

CAI Z I  
-63B500

Government  
Publications

14

RAPPORT FINAL

Auteur: S.D. Gagné

Titre: Sondage sur la Presse  
Canadienne.

DIV: VII

Rapport no 7





Digitized by the Internet Archive  
in 2024 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761120625579>

CA 1 Z 1  
-63B500

SONDAGE SUR LA  
PRESSE CANADIENNE

Projet interne de recherche  
de la Commission royale d'enquête sur le  
bilinguisme et le biculturalisme

Soucy D. Gagné  
Décembre 1966.





## SONDAGE SUR LA PRESSE CANADIENNE

Opinions des journaux quotidiens  
et des stations de radio et de  
télévision sur les services de la  
Presse canadienne.





## T A B L E   D E S   M A T I E R E S

	Page
INTRODUCTION	1
REMARQUES METHODOLOGIQUES	2
PARTIE I    LA PRESSE CANADIENNE ET SES SOCIETAIRES	8
CHAPITRE I - Les journaux de langue française	9
1. Les services de presse reçus et leur appréciation	10
2. Satisfaction à l'endroit des nouvelles fournies par la P.C.	12
3. Appréciation de la traduction faite à la P.C.	13
4. La P.C. comme coopérative groupant les journaux des deux groupes linguistiques	14
5. Image que se font les journaux français de la P.C.	17
6. Des avantages et des désavantages d'être membre de la P.C.	18
7. Perspectives d'avenir à la P.C.: propositions des journaux pour améliorations futures	20
8. Conclusions	22
9. Quelques remarques additionnelles à d'autres aspects de l'étude	24
CHAPITRE II - Les journaux de langue anglaise	25
1. Les services de presse reçus et leur appréciation	27
2. Satisfaction à l'endroit des nouvelles fournies par la P.C.	28





3.	Appréciation de la traduction faite à la P.C.	29
4.	La P.C. comme coopérative groupant les journaux des deux groupes linguistiques	30
5.	Image que se font les journaux anglais de la P.C.	32
6.	Des avantages et des inconvénients d'être membre de la P.C.	33
7.	Perspectives d'avenir à la P.C.: propositions des journaux pour améliorations futures	37
8.	Conclusions	38
9.	Quelques remarques additionnelles à d'autres aspects de l'étude	39

## PARTIE II - LA PRESSE CANADIENNE ET SES ABONNES 40

### CHAPITRE III - Les stations de radio et de télévision de langue française 41

1.	Les services de presse reçus et leur appréciation	43
2.	Satisfaction à l'endroit des nouvelles fournies par B.N.	44
3.	Appréciation de la traduction faite à la P.C.	46
4.	La P.C. comme coopérative groupant les abonnés des deux groupes linguistiques	46
5.	Image que se font les stations françaises de la P.C.	49
6.	Des avantages et des inconvénients d'être abonné du système coopératif de la P.C.	50
7.	Perspectives d'avenir à la P.C.: propositions des stations pour améliorations futures	52
8.	Conclusions	53
9.	Quelques remarques additionnelles à d'autres aspects de l'étude	55





CHAPITRE IV - Les stations de radio et de télévision de langue anglaise	57
1. Les services de presse reçus et leur appréciation	58
2. Satisfaction à l'endroit des nouvelles fournies par B.N.	59
3. Appréciation de la traduction faite à la P.C.	61
4. La P.C. comme coopérative groupant les abonnés des deux groupes linguistiques	62
5. Image que se font les stations anglaises de la P.C.	63
6. Des avantages et des inconvénients d'être abonné du système coopératif de la P.C.	64
7. Perspectives d'avenir à la P.C.: propositions des stations pour améliorations futures	69
8. Conclusions	72
9. Quelques remarques additionnelles à d'autres aspects de l'étude	73
PARTIE III - RESUME ET CONCLUSIONS GENERALES	74
PARTIE IV - LES ANNEXES	
Annexe 1 Tableaux re les journaux anglais et français	89
Annexe 2 Tableaux re les stations de langue française	106
Annexe 3 Tableaux re les stations de langue anglaise	123
Annexe 4 Précisions sur les services de la P.C. à travers le Canada	140
Annexe 5 Questionnaires aux journaux et aux stations	142
Annexe 6 Liste des journaux et des stations choisis	173
Annexe 7 Lettres aux journaux et aux stations	181





## INTRODUCTION

Le présent rapport fait partie d'une étude plus vaste que nous avons conduite sur la Presse Canadienne (P.C.).<sup>1</sup> Dans cette étude nous analysons la structure de la P.C., son personnel et plus particulièrement les problèmes du service français. Les réactions des membres et des abonnés de la P.C. aux services qu'elle leur fournit sont analysées plus en détail dans le présent travail.

Nous avons séparé les données sur les réactions des journaux de langue française de celles des journaux de langue anglaise aussi bien que les données sur les réactions des stations de radio et de télévision de langue anglaise et de langue française. De fait, les services reçus diffèrent dans chaque cas et les jugements des uns ne sont pas tout à fait comparables aux jugements des autres.<sup>2</sup> Ainsi les journaux de langue française ont un service appelé le Service français ou News Service français, ceux de langue anglaise ont le News Service anglais; la radio et la télévision anglaises disposent plus particulièrement du Broadcast News anglais tandis que la radio et la télévision de langue française disposent du Broadcast News français.

---

1. Nous utiliserons le sigle P.C. tout le long de notre travail.

2. Des précisions sont apportées à ce sujet dans l'annexe 4.



Le lecteur notera sans doute que certains problèmes sont à peine effleurés. Nous en étions conscients avant même d'entreprendre l'étude des réactions des médiums à la P.C. La principale difficulté venait des craintes exprimées quant à la collaboration possible des journaux à une enquête susceptible de mettre à jour certains problèmes qui les touchaient de très près puisqu'ils sont eux-mêmes parties intégrantes de la P.C. Nous avons donc choisi de passer rapidement sur certains problèmes plutôt que de compromettre le projet. Nous croyons pouvoir dire que certaines craintes n'étaient pas justifiées car la collaboration des médiums fut dans l'ensemble excellente.

Le texte initial de ce rapport avait été rédigé par Mlle C. Dumont. La rédaction finale a été faite par le signataire. C'est Mlle M. Mousseau qui a accepté de faire la critique de ce texte.

#### REMARQUES METHODOLOGIQUES

L'étude qui fait l'objet du présent rapport vise uniquement à fournir un inventaire de certaines opinions des membres et abonnés de la P.C. à l'endroit des services reçus. On ne doit donc pas y chercher de préoccupations académiques.





L'objectif de l'étude était donc de connaître le degré de satisfaction des membres et abonnés à l'endroit de la quantité et de la qualité des nouvelles fournies par l'agence sur les groupes ethniques, sur les provinces canadiennes, sur les E.U., la France et le Royaume-Uni, de même que leur évaluation de la traduction à la P.C. Nous avons également voulu connaître l'image qu'on se faisait de la P.C. et évaluer les améliorations qu'on préconisait pour l'avenir. Enfin nous avons essayé de connaître l'opinion des intéressés sur la formule de coopérative actuelle pour voir si membres et abonnés de langue française et anglaise y tenaient également ou s'ils préféreraient former deux coopératives distinctes.

Les personnes averties du système de fonctionnement de la P.C. actuelle comprendront sans difficulté les implications d'un tel inventaire du point de vue des transformations possibles à la P.C. visant à améliorer tant la qualité et la quantité des services que les relations entre les deux groupes linguistiques qui y oeuvrent.





L'étude sur la Presse Canadienne fut conduite par interview personnelle auprès des directeurs de journaux et des stations de radio et de télévision. C'est la compagnie International Survey Ltd. (ISL) de Montréal et Toronto qui a réalisé le travail d'interview.

Etant donné le petit nombre de journaux membres (10) et de stations de télévision (11) de langue française, tous, à l'exception d'un journal, furent choisis et interviewés pour les fins de l'analyse.<sup>1</sup> Au moment de l'enquête, 3 journaux de langue française n'étaient pas membres de la P.C.

Dans le cas des journaux de langue anglaise, nous avons interviewé 18 journaux membres sur un total de 92 journaux membres. La probabilité de sélection d'un journal fut proportionnelle à son tirage. L'échantillon utilisé dans ce cas fut le même que celui utilisé pour fin d'analyse de contenu.<sup>2</sup> Dix journaux anglais ne sont pas membres de la P.C. et furent donc exclus de ce fait.

- 
1. Un journal avait été choisi au pré-test. Nous avons eu un répondant directeur de 2 journaux, ce qui explique que nous considérons 8 opinions au lieu de 9.
  2. Voir Jean Bruce: A content analysis of thirty Canadian daily newspapers. Div. VII, Report No. 4.



Les stations de radio et de télévision de langue anglaise et celles de radio de langue française furent choisies sur le même principe que l'échantillonnage des journaux. Dans ce cas, la probabilité de sélection d'une station était proportionnelle au nombre de foyers rejoints dans une semaine (weekly coverage). Les précisions à ce sujet sont données en appendice 5.

Voici les résultats des démarches faites auprès des organismes en question:

	médiums de langue anglaise			médiums de langue française		
	Radio	T.V.	Journ.	Radio	T.V.	Journ.
Interviews prévues	29	20	23	18	11	8
Interviews complétées	25	17	18	16	11	8
Taux de réponse	86%	85%	78%	89%	100%	100%

Le taux de collaboration est ici très élevé et rejoint les standards exigés. Une telle collaborations nous laisse croire que l'attitude des journaux et des stations de radio et de télévision à l'endroit de l'enquête conduite par la Commission fut en général positive.





Chaque entrevue pouvait durer environ trente minutes et comprenait, outre les questions analysées dans ce rapport, certaines questions portant sur le rôle des journaux et des stations dans le contexte du bilinguisme et du biculturalisme. Les résultats à cette partie du questionnaire ont été rapportés dans un texte séparé.

#### Coefficient et taux de satisfaction

En vue de faciliter la compréhension de certains tableaux nous avons cru bon résumer notre mesure de satisfaction par un chiffre global que nous appellerons coefficient de satisfaction dans un cas et taux de satisfaction dans un autre.

Le coefficient est construit sur une pondération de l'échelle de satisfaction. La catégorie 'satisfait' reçoit le poids de 1, celle de 'moyennement satisfait' reçoit 0.5 comme poids, celle des 'non-satisfaits' reçoit 0.0. Ainsi au tableau 1 de l'annexe 1, le coefficient de satisfaction des journaux anglais vis-à-vis les nouvelles de la P.C. en provenance de la Colombie-britannique est de 64. Il a été obtenu de la façon suivante:

$$\frac{7 \times 1 + 9 \times 0.5 + 2 \times 0.0}{18} \times 100 = 64$$

les cas de non-réponses sont exclus du diviseur.





Le taux de satisfaction est obtenu en multipliant le nombre de cas répondant 'juste assez' par 1 et en divisant le résultat par le nombre total de cas moins les non-réponses, le tout multiplié par 100.

#### Présentation des résultats

Un premier chapitre présentera les réactions des journaux de langue française. Un second, celles des journaux de langue anglaise. Dans un troisième chapitre, l'opinion des stations de radio et de télévision de langue française sur la P.C. et le Broadcast News français et enfin, le quatrième chapitre présentera l'opinion des stations de radio et de télévision de langue anglaise. Un cinquième et dernier chapitre dégagera les conclusions générales.

Les tableaux seront présentés en annexe.



## P A R T I E    I

LA PRESSE CANADIENNE

ET

SES SOCIÉTAIRES





## CHAPITRE I

### LES JOURNAUX DE LANGUE FRANCAISE



1 - LES SERVICES DE PRESSE RECUS ET LEUR APPRECIATION  
(Tableau 1-1 et 1-2)

Tous les journaux de langue française ne sont pas membres de la P.C. Des trois qui ne le sont pas, deux étaient depuis peu en vente dans les kiosques au moment de l'enquête. Tous les abonnés de la P.C. sont également abonnés à l'Agence UPI, un reçoit des nouvelles de la Southam Press, trois de l'Associated Press, trois de l'AFP, un de l'Agence Reuter pour ne parler que des agences les plus connues.

Mais la P.C. offre plus d'un service et les journaux français membres y puisent, moyennant rétribution, selon leurs besoins propres et leurs conditions financières. C'est ainsi que 6 journaux reçoivent le Service des nouvelles en français, 6 reçoivent le service appelé "Queries" qui équivaut à toute demande d'information particulière qui n'apparaît pas dans le service régulier; ces "Queries" peuvent comprendre des demandes comme un texte sur la situation des relations diplomatiques entre Washington et Bonn. Six journaux achètent le "Picture Service", tous (8) participent aux échanges d'éditoriaux, initiative prise à la demande d'un membre de langue française. Deux journaux reçoivent le "Broadcast News" français et, les services anglais suivants sont vendus à quelques journaux: News Service, 4 journaux; Broadcast News, 1 journal; Voice Service, 1 journal.





On trouvera dans le tableau 2 en annexe, le degré de satisfaction exprimé par les journaux à l'endroit des divers services reçus.

A l'exception des échanges d'éditoriaux, le jugement global des journaux français sur les divers services de la P.C. (ceux qu'ils reçoivent) est partagé. Une plus forte proportion des abonnés, sauf dans le cas du service des nouvelles en français, se dit satisfaite.

Le nombre des 'moyennement satisfaits' est assez important et mérite d'être retenu. Le seul membre qui reçoit le "Voice Service" se déclare 'insatisfait'.

Au départ, nous constatons que les opinions sont partagées. Voyons comment celles-ci s'orientent lorsque nos questions portent sur certains aspects particuliers des services reçus.

Tel que souligné déjà, nous avons fait porter notre examen sur certains aspects des services de la P.C. plus pertinents aux préoccupations d'une Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. C'est ainsi que nous nous sommes demandés si les journaux de langue française étaient satisfaits des nouvelles fournies par la P.C. sur des provinces du Canada et portant sur certains groupes ethniques du pays.



2. SATISFACTION A L'ENDROIT DES NOUVELLES FOURNIES  
PAR LA P.C. (Tableaux 1-3 à 1-7)

Comme l'indique le tableau 3, la majorité des journaux français membres de la P.C. sont soit 'satisfaits', soit 'moyennement satisfaits' des nouvelles portant sur chacune des provinces du Canada. Le coefficient de satisfaction le plus élevé (87) est celui des nouvelles portant sur Terre-Neuve, le moins élevé est celui des nouvelles du Nouveau-Brunswick (69). On est moins satisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. expédie les nouvelles en provenance du Québec et des provinces de l'Est que de celles en provenance de l'Ontario et de l'Ouest.

Sur les nouvelles relatives aux groupes ethniques nous avons voulu préciser deux aspects importants: la quantité de nouvelles reçues et la qualité dont l'objectivité est une constituante.

Du point de vue quantité, la majorité (soit 6 journaux sur 8) disent recevoir juste assez de nouvelles sur les Canadiens allemands, italiens et ukrainiens. Cinq journaux disent recevoir juste assez de nouvelles sur les Canadiens britanniques et deux disent n'en pas assez recevoir. Au sujet de leur propre groupe, les journaux





de langue française sont moins satisfaits de la quantité de nouvelles reçues; en effet, 4 disent ne pas recevoir assez de nouvelles et trois se disent 'satisfaits'. Un journal ne s'est pas prononcé sur le sujet.

Si l'on considère le jugement des membres français de la P.C. quant à la qualité des nouvelles sur les groupes ethniques autres que le leur, la moitié en est 'satisfaite' et l'autre 'moyennement satisfaite'. On est moins satisfait des nouvelles sur les Canadiens français. Le coefficient de satisfaction est de 62 contre un coefficient de 75 dans le cas des autres groupes cités plus haut.

Les jugements sont également partagés quant à l'objectivité de la P.C. dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques, mais ils ne sont jamais tout à fait négatifs; en effet, 4 journaux pensent la P.C. toujours objective et les 4 autres la pensent telle la plupart du temps.

### 3. APPRECIATION DE LA TRADUCTION FAITE A LA P.C. (Tableaux 1-8 et 1-9)

La grande majorité (6 sur 8) des journaux de langue française disent qu'ils ne sont pas satisfaits de la qualité de la traduction à la P.C. Deux journaux cependant se disent satisfaits.



Par contre, à la question: "A-t-on amélioré la traduction depuis les 5 dernières années à la P.C.", six journaux sur 8 répondent par l'affirmative et 2 par la négative.

Etant donné l'importance qu'occupe la traduction de l'anglais au français dans un pays comme le Canada, ces données sont à retenir. Nous reviendrons sur cet aspect dans les conclusions.

#### 4. LA P.C. COMME COOPERATIVE GROUPANT LES JOURNAUX DES DEUX GROUPE LINGUISTIQUES (Tableaux 1-10 à 1-13)

La formule de coopérative qui groupe la grande majorité (102 sur 116) des journaux quotidiens de langue anglaise et de langue française est assez inusitée par rapport à ce qui existe dans d'autres pays. En 1966, cette formule groupait 92 journaux de langue anglaise et 10 de langue française, ce qui ajoute à l'originalité de la formule.

Qu'une telle formule compte des insatisfaits dans ses rangs, c'est à peu près normal. La question pour nous était de savoir si les journaux de langue française comme ceux de langue anglaise ressentait quelque malaise à se faire servir adéquatement dans ce contexte.





Les résultats de notre enquête qui, rappelons-le, fut conduite par interviews personnelles, nous indiquent que six des huit membres contactés sont satisfaits de la formule de coopérative réunissant actuellement journaux de langue anglaise et de langue française. Deux membres se disent 'moyennement satisfaits'. Ils affirment tous sans exception que les avantages de la formule l'emportent sur les désavantages. Par ailleurs, la moitié des membres disent que la formule coûte trop cher aux membres de langue française mais trois affirment qu'ils accepteraient 'sûrement' de verser une plus forte cotisation pour obtenir plus de services qu'actuellement. Deux autres accepteraient 'peut-être' et deux n'accepteraient pas une telle augmentation des frais.

Ces faits semblent indiquer que les membres de langue française, même s'ils se disent généralement satisfaits de la formule, lui reprochant (la moitié d'entre eux du moins) son coût élevé, non qu'ils veuillent verser moins d'argent, au contraire, mais obtenir un meilleur service. Ce meilleur service, nous l'avons vu, c'est sans doute une meilleure traduction, une augmentation du volume des nouvelles sur certains groupes ethniques, dont les groupes français et britanniques en particulier, sur l'Ouest, de même que sur le Nouveau-Brunswick pour ne nommer que quelques provinces.



Pour avoir une idée plus exacte de l'état d'esprit des journaux à l'endroit de la formule de coopérative actuelle, nous leur avons demandé s'ils étaient en faveur du régime actuel, s'ils voulaient créer deux coopératives distinctes ou s'ils préconisaient une autre formule. La question se présentait de la façon suivante: "Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes: Je favorise le maintien d'une seule coopérative groupant les abonnés de langue française et anglaise. - Je favorise la formation de deux coopératives distinctes dont l'une diffuserait les nouvelles en langue française et l'autre en langue anglaise. - Je favorise une autre formule."

Il fallait s'y attendre; les réponses ne sont pas toujours simples mais la tendance serait pour le maintien d'une seule coopérative. Deux journaux se déclarent carrément en faveur de deux coopératives distinctes, un journal donne une réponse contradictoire et les cinq autres optent pour une coopérative dont 2 sans nuance et 3 avec les nuances que voici:



- le premier: "L'idéal serait d'avoir au sein de la P.C. une section française purement autonome".
- le second: "Je favorise une coopérative nationale avec deux secteurs partiellement autonomes sous une direction générale".
- le troisième: "Je suis en faveur d'une seule coopérative améliorée car la seule alternative est l'agence d'état".

5. IMAGE QUE SE FONT LES JOURNAUX FRANCAIS DE LA P.C.  
(Tableau 14)

L'image dont il est ici question est nécessairement fragmentaire mais nous croyions nécessaire de savoir si les journaux français se considèrent comme partie d'un organisme qui reflète à la fois la culture anglaise et française ou comme partie d'une institution plutôt canadienne anglaise. Huit (8) journaux sont d'accord pour dire que la P.C. est une institution canadienne anglaise et deux journaux seulement croient que la P.C. reflète à la fois la culture anglaise et française.

Le sentiment exprimé par les journaux d'expression française reflèterait-il celui d'un grand nombre de Canadiens de langue française à l'endroit des grandes institutions du pays? Il est permis de le croire. Et c'est sans doute là qu'il faut chercher la racine profonde du malaise qui surgit lorsque Canadiens des deux





groupes culturels doivent travailler ensemble pour des raisons politiques, économiques, scientifiques ou autres. Aux conflits habituels des hommes qui travaillent ensemble s'ajoute celui provoqué par le souci de faire respecter les exigences et particularités du groupe ou de la culture qu'ils représentent: langue de travail, orientation générale de l'institution, priorités. La P.C. rencontre tous ces problèmes et le fait que l'élément français se trouve en minorité contribue à rendre les problèmes encore plus apparents.

Malgré ce malaise, on sent nettement pour le moment que c'est le principe de la réalité qui l'emporte et les journaux expliquent les avantages et les désavantages de faire partie de la P.C. pour conclure que les avantages l'emportent. Voyons leurs opinions à ce sujet.

#### 6. DES AVANTAGES ET DES INCONVENIENTS D'ETRE MEMBRE DE LA P.C. (Tableau 1-15)

Les avantages financiers apparaissent importants à la majorité car 5 journaux mentionnent le caractère raisonnable du prix. Trois journaux estiment que la P.C. leur donne des nouvelles de toutes les parties du pays et un autre nous fait observer: "On ne pourrait pas envoyer des correspondants partout. C'est une nécessité".



Deux journaux soulignent l'avantage d'un contact plus étroit entre les journaux. Un journal prétend que les services de la P.C. "suppléent à la faiblesse numérique et financière des quotidiens de langue française".

Dans un cas, c'est la "présentation aussi objective que possible de l'actualité" qui offre l'avantage principal. Enfin, un dernier journal signale que "tous les membres peuvent surveiller, critiquer, améliorer le service de la P.C."

A coté de ces avantages nous avons recueilli les remarques des journaux français concernant les désavantages que présente pour eux la formule coopérative actuelle. Disons d'abord qu'un journal ne mentionne aucun désavantage. Cinq (5) journaux reprochent la lenteur du service due au système coopératif lui-même ou à la traduction - système français plus lent que le système anglais, nouvelles du Service français traduites avec retards; retards dans la transmission de l'information. Deux journaux jugent le service français insuffisant. Ils signalent la disproportion entre le personnel français et anglais compte tenu des sociétaires des deux langues. Deux sociétaires déplorent l'insuffisance des nouvelles provinciales et un autre celle des informations sur les minorités françaises.





Pour un journal le désavantage c'est celui de la standardisation: même style, mêmes erreurs, journaux ternes et uniformes. L'absence d'une politique destinée à accroître la compréhension entre Canadiens anglais et français fait l'objet des préoccupations d'un autre sociétaire. Enfin, un journal touche au problème d'une coopérative à majorité anglaise en disant qu'il y a "prépondérance anglaise aux sources d'information". (sic).

Ce bref aperçu des avantages et désavantages de la formule nous conduit finalement à nous interroger sur les perspectives d'avenir de la P.C. telles qu'elles sont envisagées par les sociétaires français de la P.C.

#### 7. PERSPECTIVES D'AVENIR A LA P.C.: PROPOSITIONS DES JOURNAUX FRANCAIS

Les mérites et les démérites exprimés, il ne reste plus qu'à nous demander ce que proposent les journaux comme perspectives d'avenir.

Rappelons tout d'abord que deux journaux nous ont exprimé leur préférence pour deux coopératives séparées, d'autres ont manifesté le désir d'une plus grande autonomie du service français. Il semble que ces derniers ont assez sérieux car ils acceptent l'idée d'une augmentation des taux de la souscription.



Quant aux améliorations à apporter, laissons parler les sociétaires eux-mêmes. Sur les groupes ethniques, quatre journaux se prononcent:

- on veut un journaliste de langue française dans les villes de Toronto, Winnipeg, Vancouver et dans les Maritimes avec mission de couvrir en particulier les nouvelles des communautés de langue française dans chaque province.
- un journal propose que la P.C. donne "plus d'importance à la diffusion de nouvelles concernant les relations entre les Canadiens anglais et les Canadiens français dans le reste du pays".
- un journal voudrait que la P.C. "présente de façon compréhensive l'information venant des provinces sur les problèmes qui intéressent également les deux groupes ethniques".

D'autres améliorations proposées concernent directement ou indirectement le Service français de la P.C. Deux journaux demandent plus de journalistes de langue française à Ottawa: l'un réclame aussi plus de journalistes de langue française dans les différentes provinces, l'autre "au moins un reporter de langue française, attaché au bureau de Montréal pour couvrir la région métropolitaine". Deux journaux proposent des améliorations sur la rédaction des nouvelles en français: l'un demande "plus de rédacteurs de langue française pour transmettre des nouvelles rédigées aussi bien que possible en français; l'autre invite la P.C.



à "continuer les progrès du Service français et à affecter des journalistes de langue française au service anglais afin que la traduction ne soit plus à sens unique et que la P.C. exploite mieux les avantages de la double culture.

Enfin, un journal demande à la P.C. "d'assurer une couverture (sic) plus complète de la vie parlementaire et politique des autres provinces", et un autre apprécierait un service plus rapide.

#### 8. CONCLUSIONS

L'examen des résultats de notre enquête auprès des journaux de langue française nous indique tout d'abord que ces derniers sont en général assez satisfaits de la plupart des services de la P.C., exception faite de la traduction. Mais, s'ils se montrent parfois critiques à l'endroit de certains services, ils semblent en grande partie d'accord pour reconnaître les efforts faits par la P.C. en vue d'améliorer son service français, et ils sont prêts à l'appuyer de leur argent si elle consent à continuer dans cette voie.





Les observations des journaux quant aux aspects à améliorer rejoignent celles qu'il nous a été donné de faire dans nos contacts avec certains membres à l'emploi de la P.C.: absence d'un personnel suffisant à Ottawa et dans les principaux centres du pays en vue de saisir sur le vif la réalité canadienne et de mieux informer les lecteurs de langue française.

A ces observations s'ajoute celle qui frappe peut-être encore plus l'observateur, c'est de constater la presque totale dépendance des journaux, et partant des lecteurs francophones, à une infrastructure de l'information qui leur échappe administrativement. Ceci est nettement ressenti par les sociétaires car ils sont tous d'accord pour dire que la P.C. donne l'image d'une institution canadienne anglaise. C'est donc dire que l'institution qui représente l'infrastructure de l'information par excellence n'est pas perçue par les francophones qui y oeuvrent comme une institution proprement canadienne, c'est-à-dire "biculturelle".



## 9. REMARQUES ADDITIONNELLES (Tableau 1-16)

Nous rapportons ici pour l'intérêt du lecteur une information quelque peu marginale au problème de la Commission mais de nature à jeter quelque lumière sur les préoccupations des journaux quant au contenu des nouvelles qu'ils reçoivent de la P.C. Les journaux de langue française aimeraient, semble-t-il, recevoir plus de nouvelles sur les arts, les lettres et l'agriculture. Le taux de satisfaction n'est que de 37 comparativement à 100 pour la météo, les accidents et désastres naturels de même que les nouvelles syndicales et les crimes.





C H A P I T R E   I I

LES JOURNAUX DE LANGUE ANGLAISE



Les journaux de langue anglaise ne sont pas tous représentés ici; ceux que nous étudions sont cependant parmi les plus importants par leur tirage et sans doute leur influence sur le milieu de langue anglaise. Leur tirage dépasse deux (2) millions alors que le tirage total des quotidiens de langue anglaise au Canada est de trois (3) millions quatre cent mille,<sup>1</sup> soit les deux tiers. L'opinion de ces journaux concernant la P.C. peut représenter un certain poids étant donné l'argent qu'ils y investissent. Il ne peut être question cependant d'un échantillon représentatif statistiquement mais mathématiquement important.

Il faudra retenir tout au long des prochains paragraphes que tous les journaux de langue anglaise ne reçoivent pas exactement les mêmes services de la P.C. compte tenu du fait expliqué en détail dans notre rapport sur les structures de l'agence, à savoir que certaines nouvelles sont strictement dirigées vers une région donnée. Nous ne pourrions malheureusement pas tenir compte de ces particularités qui pourraient, dans certains cas, être fort utiles au plan des recommandations.

---

1. Canadian Advertising, 1965.



1 - LES SERVICES DE PRESSE RECUS ET LEUR APPRECIATION  
(Tableaux 1-1 et 1-2)

La direction même de la P.C. nous a appris que 92 journaux de langue anglaise, sur un total de 102, étaient membres sociétaires de l'agence. Les 18 journaux que nous étudions ici le sont tous. De ce nombre, 9 reçoivent les services de l'agence UPI, 4 ceux de Southam, 4 ceux de Reuter et 3 ceux de l'AP. Certains de ces 18 journaux reçoivent les services de journaux américains et canadiens.

De la P.C. elle-même, les journaux étudiés ici ne reçoivent pas tous les services offerts. Les services qui comptent le plus de clients sont les suivants: échanges d'éditoriaux: 16; Picture Service: 17; News Service: 14, Queries: 14. Quatre (4) et deux (2) journaux reçoivent le News Service français et le Broadcast News français.

Le service qui semble être le plus apprécié des journaux est celui des échanges d'éditoriaux qui paraissent dans les quotidiens du pays. C'est la P.C. elle-même qui en fait le choix, les traduit et les dirige vers les journaux. Dans ce cas, le coefficient de satisfaction est de 78 alors que ceux pour le "Picture Service", les "Queries" et le "News Service anglais" sont réciproquement de 68, 71 et 68.





Disons qu'en général on est assez satisfait mais sans montrer d'enthousiasme. Voyons maintenant comment les mêmes 18 journaux apprécient les nouvelles en provenance des provinces canadiennes, des E.U., du Royaume-Uni et de la France; nous verrons ensuite l'opinion qu'ils ont de la quantité et de la qualité des informations reçues sur les principaux groupes ethniques au Canada.

2 - SATISFACTION A L'ENDROIT DES NOUVELLES FOURNIES PAR LA P.C. (Tableaux 1-3 à 1-7)

Contrairement aux journaux de langue française, ceux de langue anglaise se montrent passablement critiques à l'endroit des nouvelles sur les provinces canadiennes, le parlement fédéral et les trois pays mentionnés plus haut. Le coefficient de satisfaction le plus faible est celui concernant le Québec, coefficient de 44; le plus faible est celui relatif aux E.U., soit 69. On se rappelle que le coefficient le plus faible chez les journaux de langue française était celui relatif au Nouveau-Brunswick, soit 69.

Par ailleurs, la presse anglaise paraît satisfaite de la quantité d'information reçue de la P.C. sur les principaux groupes ethniques du Canada, à l'exception des Canadiens français au sujet desquels 4 journaux déplorent



n'avoir pas assez de nouvelles. Pour les Allemands, les Britanniques, les Italiens et les Ukrainiens, un seul journal déplore un manque de nouvelles. Les journaux ne sont guère satisfaits par contre de la qualité des nouvelles distribuées par la P.C. sur les Canadiens français: 6 'insatisfaits' et 6 'moyennement satisfaits', sur un total de 17. Mais ces mêmes journaux croient que les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques sont ou 'toujours' (14 cas) ou 'la plupart du temps' (4 cas) objectivement présentées par leur agence (P.C.).

Règle générale, on est assez satisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. transmet les nouvelles en provenance des diverses régions; les coefficients de satisfaction étant de 75, pour l'Ouest, l'Ontario et les Maritimes et de 69 pour le Québec.

### 3 - APPRECIATION DE LA TRADUCTION FAITE A LA P.C. (Tableaux 1-8 et 1-9)

Un fait apparaît clairement en ce qui concerne la traduction à la P.C.: c'est que celle-ci pose peu de problèmes aux journaux de langue anglaise. D'abord 4 journaux de langue française ont une opinion négative dans 6 cas sur 8. Des 13 journaux anglais ayant exprimé une opinion, 12 se



disent 'satisfaits' de la qualité de la traduction du français à l'anglais. C'est là un exemple assez frappant d'une différence entre les deux groupes de journaux.

Le même phénomène, mais accentué, se retrouve lorsqu'on demande s'il y a eu amélioration dans la qualité de la traduction durant les cinq dernières années: 8 journaux sur 18 disent l'ignorer, 10 prétendent qu'il y a eu amélioration.

#### 4 - LA P.C. COMME COOPERATIVE GROUPANT LES JOURNAUX DES DEUX GROUPE LINGUISTIQUES (Tableaux 1-10 à 1-13)

En général, on peut dire que les journaux de langue anglaise sont satisfaits de la formule coopérative actuelle puisque le coefficient de satisfaction est de 85. Un seul membre se dit 'insatisfait' et trois 'moyennement satisfaits'. En outre, 15 membres soutiennent que cette formule ne coûte pas trop cher aux abonnés de langue anglaise contre trois qui affirment le contraire. A la question "Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la Presse Canadienne pour avoir des services plus complets (en anglais) que ceux qui sont offerts actuellement?", quinze (15) journaux répondent par l'affirmative dont 8 'sûrement' et 7 'peut-être'.





Nous avons une idée encore plus exacte de l'importance que prend la formule de coopérative actuelle lorsque nous considérons les réactions des journaux à l'idée de former deux coopératives distinctes, une de langue française, l'autre de langue anglaise. Tous sans exception sont en désaccord avec l'idée de former deux coopératives et veulent le maintien du statu quo. Deux journaux ont ajouté leurs commentaires sur le sujet en disant que s'ils favorisaient une seule coopérative, ils voulaient néanmoins qu'elle s'adapte aux besoins de l'heure.

Il n'est pas trop difficile, croyons-nous, de comprendre le point de vue des journaux de langue anglaise relativement à la formule coopérative actuelle; comme telle, elle leur permet de couvrir des événements qu'ils ne pourraient couvrir autrement. C'est le cas plus spécialement des petits journaux. Quant aux grands journaux, même s'ils n'utilisent qu'une partie du matériel fourni par la P.C., cette information reste utile pour compléter les grands reportages de leurs correspondants postés dans les principaux centres du pays.



5 - IMAGE QUE SE FONT LES JOURNAUX ANGLAIS DE LA P.C.  
(Tableau 1-14)

Nous avons déjà souligné l'intérêt que nous trouvions à connaître la perception du caractère culturel de la P.C. Cet intérêt se justifiait en particulier dans le cas des journaux de langue française. Le fait de connaître la perception des journaux de langue anglaise nous permet de mieux interpréter les réponses des journaux français; nous verrons bientôt pourquoi.

Les journaux de langue anglaise interviewés sont en majorité (10 sur 18) d'accord pour dire que la P.C. est une institution canadienne anglaise; 8 journaux ne partagent pas cette opinion. Selon nous, ce témoignage donne un certain poids à celui des journaux français sur le caractère anglais de la P.C. puisque selon toute vraisemblance, les journaux anglais n'ont pas d'intérêt particulier à émettre cette opinion. Par ailleurs, 5 journaux disent être en désaccord avec l'idée que la P.C. reflète à la fois les cultures française et anglaise. Ceci ne veut pas dire, cependant, qu'on croit que la P.C. est défavorable aux Canadiens français. En effet aucun journal anglais ne prétend que la P.C. est défavorable aux Canadiens français ou aux Canadiens anglais.



Ces témoignages, de même que ceux qu'il nous a été donné d'entendre dans nos contacts personnels avec les responsables de la P.C., nous portent à croire que cette agence, malgré ses efforts pour organiser un secteur français plus efficace, n'est pas un organisme qui reflète l'image idéale du biculturalisme canadien.

#### 6 - DES AVANTAGES ET DES INCONVENIENTS D'ETRE MEMBRE DE LA P.C. (Tableau 1-15)

S'il est un point sur lequel les journaux membres des deux groupes linguistiques sont d'accord, c'est celui des avantages de la P.C. Comme les journaux français, ceux de langue anglaise sont unanimes à dire que les avantages du système coopératif actuel l'emportent sur les inconvénients. Voyons ce que signifie cette proposition et passons en revue les opinions des journaux à ce sujet.

Au chapitre des avantages, un journal résume assez bien les opinions des journaux de langue anglaise à l'endroit de la P.C.: "C.P. provides news exchange on nationwide basis and international basis, cost of which would be prohibitive to smaller newspapers particularly without a cooperative". Pouvoir obtenir des nouvelles nationales et internationales à un coût abordable, tels sont les avantages





mentionnés par la plupart des journaux. L'aspect économique entre également en jeu car 12 journaux sur 18 mentionnent le coût plus abordable des nouvelles tant nationales qu'internationales que permet la formule coopérative.

Cinq journaux apprécient la possibilité d'échanger des idées avec les autres journaux membres en vue d'une meilleure compréhension mutuelle. Voici quelques extraits des témoignages reçus sur le sujet:

"As members, all newspapers have opportunity to exchange ideas, to exchange in an informal way the thinking of people in different parts of Canada; with exchange of ideas come better national understanding and a continuing improvement of quality of Canadians newspapers".

"C.P. pools the counts and knowledge of editors across the country with the English and French in advisory way".

"A cooperative news service tends to report the whole of Canada to all Canada and this is a unifying influence".

Enfin, des avantages concernant l'objectivité et la rapidité des nouvelles reçues ont été mentionnés dans les termes que voici:

"(with C.P. we are) more likely to get more evenly balanced account of events and objective news from everywhere; objective coverage of political and other news".



Huit (8) journaux sur 18 n'ont mentionné aucun désavantage au sujet de la formule coopérative de la P.C. Parmi les 10 journaux qui notent les désavantages, 3 se plaignent de l'uniformité des nouvelles, de leur (manque de couleur) "grey news", "dull, flat news, development which misses the significance", "uniformity dullness". Trois (3) autres reprochent à la P.C. certains articles plutôt superficiels et même inadéquats, articles qui ont pour but de rendre l'information plus facilement accessible à un plus grand nombre de journaux: "because of the wide area it (P.C.) has to cover, its reporting is often inadequate and too shallow for our purposes", "the news must be prepared in a form to have the widest possible acceptance of its subscribers which enforces severe limitations in really good writing". Deux (2) autres journaux constatent que la P.C. se fie trop aux informations locales données par certains journaux sur certains sujets: "C.P. needs to extend its staff and reduce its reliance on local paper copies"; "We provide more in certain fields to C.P. than we get out of it".

Dans un autre ordre d'idées, deux journaux soulèvent le problème suivant:

"There may be disadvantage competitively when C.P. sells radio and television news gathered by C.P. members particularly in their own areas...";  
 "none that I can see other than high cost but it is worth it for this national service".



7 - PERSPECTIVES D'AVENIR A LA P.C.: PROPOSITIONS DES  
JOURNAUX ANGLAIS

Quelles que soient les velléités des journaux de langue française quant aux améliorations à apporter à la P.C., il paraît réaliste de penser qu'à cause de leur nombre et des revenus qu'ils apportent à l'agence, les journaux de langue anglaise sont susceptibles de jouer un rôle de premier plan sur les décisions qui impliquent une augmentation sensible des coûts d'opération.

Nos observations nous laissent croire que les désirs exprimés par les journaux des deux langues sont semblables sur un aspect général comme l'augmentation du personnel (7 journaux). Mais la préoccupation des journaux de langue française en vue d'améliorer le service français et de donner plus de nouvelles sur les groupes de langue française postés à travers le pays n'est partagée que par quelques journaux de langue anglaise surtout ceux du Québec. Voici quelques exemplaires des désirs exprimés:

"Broader international coverage, that's all"

"To establish more news bureaux in foreign countries"

"More attention to major Canadian stories"





"More active reporters of its own to develop national coverage"

"More bilingual staff"

"Better coverage of French Canada"

"To improve the French service"

"Better coverage from French speaking areas when apparently members do not accept responsibility for delivering news to C.P. as fully as in other parts of Canada"

"Improvement in writing providing that the accuracy of the reportage is never lost sight of"

L'inventaire des propositions des journaux anglais nous indique une nette différence entre ces derniers et les journaux de langue française. Chez ceux-ci, on observe une préoccupation majeure du côté ethnique et culturel. Il faudrait, cependant, éviter de croire que c'est leur seule préoccupation; ce serait injuste à leur endroit. Notre enquête étant plutôt genre "survey", nous n'avons pas insisté auprès de nos interviewers pour qu'ils approfondissent davantage la nature des exigences formulées à l'endroit de la P.C. Nous avons relevé les plus apparentes et il était normal, croyons-nous, que l'inventaire ne prenne pas plus d'ampleur, étant donné les craintes que nous avions d'indisposer nos informateurs.



## 8 - CONCLUSIONS

Les 18 journaux de langue anglaise interviewés tiennent au maintien de l'agence nationale qu'est la P.C. Ces 18 journaux qui publient les deux-tiers des copies tirées en langue anglaise au Canada posent des jugements plutôt favorables sur les services reçus, mais parfois critiques à l'endroit de certains services reçus comme l'information sur la plupart des provinces du Canada. Ils ne sont pas tout à fait satisfaits de la qualité de l'information sur les groupes ethniques et particulièrement sur les Canadiens français. Il faut reconnaître ici que cette critique ne s'adresse pas nécessairement à la direction de la P.C., mais peut s'appliquer autant aux journaux français qui fournissent le matériel de base. Un journal a nettement laissé entendre que certains journaux de langue française n'assumaient pas complètement leurs responsabilités à ce sujet.

La traduction n'est pas un problème pour les journaux de langue anglaise, mais ceux-ci nous laissent croire par leurs réactions que la perception des journaux de langue française du caractère uniculturel de la P.C. est fondée sur une réalité objective. En effet, une majorité de journaux de langue anglaise confirme la perception de tous les journaux de langue française, à savoir que la P.C. serait une institution plutôt canadienne anglaise; ce qui ne signifie pas pour ceux-ci qu'elle soit défavorable aux Canadiens français.



## 9 - REMARQUES ADDITIONNELLES (Tableau 1-16)

Pour les journaux de langue anglaise, comme pour ceux de langue française, nous avons recueilli quelques appréciations sur la quantité d'information reçue de la P.C. dans les catégories de nouvelles comme les sports, les nouvelles financières, les sessions fédérales, etc. Les journaux anglais sont partagés sur certains points, particulièrement ceux de l'éducation, des arts et des lettres, des faits divers, des nouvelles syndicales, des nouvelles financières, des sessions provinciales et des nouvelles sur la vie religieuse. Dans ces cas, le taux de satisfaction varie de 44 à 61, le maximum pouvant être de 100.

Il semble exister une déficience très nette du côté arts et lettres de même que dans le cas des nouvelles sur les sessions provinciales car les journaux français considèrent eux aussi n'en pas recevoir assez.

Nous croyons que les données du Tableau 2-16 nous permettent de saisir par la bande un problème particulier à la P.C., celui de l'absence de spécialistes dans certains domaines de l'information, problème qui nous a été signalé lors de différentes entrevues avec la haute direction de l'agence.





P A R T I E II  
LA PRESSE CANADIENNE  
ET  
SES ABONNES



### C H A P I T R E   I I I

#### LES STATIONS DE RADIO ET DE TELEVISION DE LANGUE FRANCAISE



Tel que mentionné dans la section méthodologique, nous avons conduit notre étude auprès de toutes les stations de télévision et auprès de 16 stations de radio privées de langue française.<sup>1</sup> Les stations de radio sont parmi les plus importantes par leur rayonnement.<sup>2</sup> On se rappelle que les stations de radio et de télévision ne sont pas membres de la P.C. au même titre que les journaux, elles sont des abonnés. Plus précisément, elles achètent les services de la P.C. dont Broadcast News est le plus important. La P.C. a cru bon mettre sur pied un "Broadcast News Service" français pour servir les stations françaises. Ce service comprend un personnel d'une vingtaine de personnes dont la fonction principale consiste à apprêter les nouvelles (editing) plutôt qu'à faire du reportage.

Les opinions exprimées par les abonnés de la P.C. même si, dans le contexte actuel, elles n'ont pas le même poids que celles des membres (les journaux), revêtent quand même une grande importance. En effet, les stations constituent une source de revenu non négligeable pour cette coopérative qu'est la P.C. Leurs opinions sur la qualité des services reçus et la formule même de la P.C. représentent, selon nous, un moyen fort précieux pour juger de l'avenir même de la P.C.

---

1. Il y a 41 stations de radio privées.

2. Voir la liste en appendice.





1 - LES SERVICES RECUS ET LEUR APPRECIATION (Tableaux 2-1  
et 2-2)

Toutes les stations de télévision et les 16 stations de radio interviewées sont abonnées au Broadcast News (B.N.) Service français. La majorité des stations étudiées ne dépendent que de B.N. En effet, 2 stations de télévision et 4 stations de radio achètent les services d'autres sources. Dans le cas des stations de télévision ce sont: Photofax, Films CBS (1 station); UPI, A.F.P. et Unifax (1 station). Dans le cas des stations de radio ce sont: A.F.P. et A.P. (1 station); UPI et A.F.P. (1 station); C.A.B. (1 station) et enfin une station dit recevoir des informations du Royaume-Uni.

Quant aux services de la P.C. autres que B.N., peu de stations françaises y ont recours, plus précisément 2 stations de télévision et une seule des 16 stations de radio contactées. Dans ces cas, il s'agit du service de "photo et d'illustration" (sic) pour lequel une station de télévision se dit satisfaite et l'autre insatisfaite.

La dépendance des stations de radio et de télévision de langue française à l'endroit de la P.C. et plus particulièrement le service de B.N. ne fait aucun doute et nous indique un aspect de la situation de l'information sur lequel



il' faudra revenir. Il faudrait souligner ici que cette description d'une situation ne tient pas compte des services offerts par les stations de radio et de télévision d'Etat. Nous y reviendrons au chapitre des conclusions générales.

2 - SATISFACTION A L'ENDROIT DES NOUVELLES FOURNIES PAR B.N.  
(Tableaux 2-3 à 2-7)

On peut classifier selon plusieurs catégories les nouvelles distribuées par B.N., comme celles de la P.C. d'ailleurs. Dans les chapitres précédents nous avons classifié ces nouvelles selon deux groupes, c'est-à-dire d'après les endroits géographiques comme les provinces canadiennes, le Parlement fédéral, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France, de même que d'après les nouvelles portant sur les groupes ethniques au Canada. On aura vite compris les raisons de telles classifications pour une commission sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Les résultats nous révèlent que les stations de radio et de télévision sont généralement satisfaites des nouvelles fournies par B.N. sur les endroits et les groupes mentionnés. Le degré de satisfaction n'est cependant pas le même dans tous les cas et parfois il est assez bas.

Le tableau 2-3 indique qu'on est très satisfait des nouvelles sur les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France, nouvelles fournies par l'A.P. à la P.C. Les stations de



télévision sont moins satisfaites des nouvelles sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest et de celles sur le Nouveau-Brunswick et l'Ile-du-Prince-Edouard; les stations de radio ne sont pas très satisfaites des nouvelles du Yukon et du T.N.O. (indices inférieurs à 75).

La rapidité de B.N. dans la transmission des nouvelles des régions autres que le Québec semble peu satisfaisante. Les stations de radio interrogées s'en plaignent. Le coefficient de satisfaction, dans chaque cas, est inférieur à 60. Les stations de télévision se montrent plutôt satisfaites sur ce point, soit un coefficient moyen de 84.

Quant à la qualité des nouvelles sur les groupes ethniques, les stations de télévision en sont plus satisfaites que les stations de radio. Les nouvelles sur les Ukrainiens sont celles pour lesquelles les stations de radio sont les moins satisfaites (indice de satisfaction de moins de 75).

En poursuivant notre interrogatoire sur la satisfaction des stations, nous observons que les stations de radio considèrent insuffisante la quantité d'information fournie par B.N. sur les groupes ethniques mais plus particulièrement sur les Canadiens italiens et ukrainiens. En effet, le coefficient de satisfaction dans ces cas n'est que de 60 et 67 respectivement. Il est de 73 pour les Canadiens allemands





et de 81 pour les Canadiens britanniques et français. Par ailleurs, la grande majorité des stations affirment que le B.N. est objectif (mais pas toujours) dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques.

### 3 - APPRECIATION DE LA TRADUCTION FAITE A LA P.C. (Tableaux 2-8 et 2-9)

Nous avons noté l'insatisfaction des journaux de langue française à l'endroit de la qualité de la traduction à la P.C. Le même désenchantement se retrouve chez les stations de radio et de télévision. En effet, 9 stations de radio sur 16 et 6 stations de télévision sur 11 déclarent ne pas être satisfaites de la traduction faite de l'anglais au français présentement au B.N. Par contre, la grande majorité (13 sur 16) des stations de radio et la moitié des stations de télévision (6 sur 11) déclarent, à la façon des journaux, que la traduction s'est améliorée depuis les cinq dernières années. Deux des stations de radio interrogées et 4 des stations de télévision sont d'avis contraire.

### 4 - LA P.C. COMME COOPERATIVE GROUPANT LES ABONNES DES DEUX GROUPES LINGUISTIQUES (Tableaux 2-10 à 2-13)

La P.C. est une coopérative de journaux qui, nous l'avons dit, pour répondre aux besoins des stations de radio et de télévision a créé le service de B.N. Etant donné le statut particulier des stations de télévision et de radio



à la P.C., il est assez normal que nous observions des réactions différentes de celles des journaux à l'endroit de la formule coopérative. Certaines réactions des stations à l'endroit de la formule coopérative pourraient donc fort bien venir de ce statut d'abonnés dont il a déjà été question.

Nous observons que les stations sont généralement satisfaites de la situation mais qu'elles le sont moins que les journaux, les coefficients de satisfaction étant de 75 à 77 dans le cas des stations de radio et de télévision et de 87 dans le cas des journaux de langue française. On s'accorde généralement à dire que les avantages de la formule l'emportent sur les inconvénients, mais 4 stations de télévision et 3 stations de radio trouvent que la formule coûte trop cher aux abonnés de langue française. Par ailleurs, 6 stations de télévision se disent prêtes (dont 1 'surement' et 5 'peut-être') à augmenter leur cotisation à B.N. pour avoir des services plus complets que ceux offerts actuellement en français. Des 16 stations de radio, 6 consentiraient 'sûrement' et 4 consentiraient 'peut-être' à une augmentation. On ne veut cependant pas augmenter sa cotisation pour améliorer les services en anglais, à l'exception de 2 stations de télévision qui accepteraient 'peut-être' une telle éventualité. En dépit de ces restrictions, les stations de radio et de télévision sont d'avis que les avantages du système



coopératif actuel l'emportent sur les inconvénients. Plus précisément, 8 stations de télévision sur 11 et 14 stations de radio sur 16 sont de cet avis.

Plus encore, la majorité des stations de télévision qui ont répondu à nos questions favorisent le maintien d'une seule coopérative, cependant que 2 stations voudraient la formation de deux coopératives dont l'une de langue française et l'autre de langue anglaise. Quelques stations ont manifesté des préoccupations particulières; l'une d'elles voudrait une agence provinciale d'information; une autre qui veut le statu quo aimerait par contre "un service de films de nouvelles canadiennes"; une troisième stations de télévision aimerait avoir "l'équivalence exacte en français du service anglais".

Chez les stations de radio, on observe la même tendance générale, soit 11 réponses sur 16 en faveur du maintien d'une seule coopérative et 3 en faveur de 2 coopératives. Les remarques des stations de radio méritent d'être soulignées: une station préconise la création d'une agence d'information à conception audio-visuelle; trois stations insistent pour l'amélioration de la formule actuelle; une station qui se dit d'abord en faveur d'une seule coopérative se rétracte en disant qu'elle serait pour deux coopératives à condition que la nouvelle puisse assurer un aussi grand "coverage"





que l'ancienne; enfin, une station nous déclare: "En temps opportun il sera bon sans doute, si nos moyens financiers le permettent, de créer une agence d'information de langue française pour s'occuper particulièrement des nouvelles du Canada français". Une dernière station, qui favorise deux coopératives voudrait "une coopérative de radio et de télévision conjointement avec les journaux dans le cadre de la P.C.". Il est visible que chez quelques abonnés, la formule actuelle n'offre pas entière satisfaction aux stations. Nous verrons plus loin quelles améliorations elles suggèrent pour l'avenir.

5 - IMAGE QUE SE FONT LES STATIONS DE RADIO ET DE TELEVISION FRANCAISES DE LA P.C. (Tableau 2-14)

Nous avons pu observer au premier chapitre que les journaux perçoivent la P.C. comme une institution canadienne-anglaise. L'importance du phénomène nous oblige à nous interroger sur l'image que les stations de langue française pouvaient avoir de la P.C. Selon nos observations la majorité des stations de radio perçoivent la P.C. comme une institution canadienne-anglaise; chez les 9 stations de télévision ayant répondu à la question, 5 sont de cet avis et 4 d'avis contraire, deux stations s'étant abstenues de répondre. Il n'en reste pas moins que la majorité des stations pensent que la P.C. reflète à la fois la culture anglaise et la culture française. Aucune station de radio



ou de télévision n'est d'accord pour dire que la P.C. est défavorable aux Canadiens français alors que 2 stations de télévision françaises pensent que cette coopérative est défavorable aux Canadiens anglais.

#### 6 . DES AVANTAGES ET DES INCONVENIENTS DU SYSTEME COOPERATIF ACTUEL DE LA P.C. (Tableau 15)

Le principal avantage du système coopératif, celui mentionné par le plus grand nombre de stations de radio (7 sur 16) vient de ce que la P.C. fournit des informations qui couvrent tous les domaines, qui constituent un éventail des événements internationaux, nationaux, provinciaux, régionaux. Pour les stations de télévision c'est le caractère international (4 stations) et national (3 stations) des nouvelles de la P.C. qui constitue un des principaux avantages. L'économie réalisable par le système coopératif a été également mentionné comme avantage par 5 stations de radio et 4 stations de télévision. Outre ces avantages, on a fait allusion à l'objectivité de l'information, à sa valeur comme "reflet de la vie canadienne", au caractère bilingue de son service. Une station de télévision voit dans le système le symbole de la liberté d'expression et apprécie le fait qu'on ne doit rien à personne.



Si l'on considère les désavantages mentionnés par les stations de télévision voici ce qu'on observe: "un manque de spécialistes de langue française; trop d'importance accordée à l'international (sic) comparativement à l'intérêt national; on rejette trop de nouvelles anglaises (sic)".

Les stations de radio voient les désavantages suivants au système actuel de coopérative: "manque de collaboration des autres postes affiliés (2 stations); trop de traduction de l'anglais au français, une mauvaise traduction et des erreurs de français (2 stations); les cadres journalistiques (de la P.C.) sont trop restreints en nombre; le coût trop élevé; impossibilité de vérifier la véracité des sources d'information; délai pour la radio et la télévision dans la diffusion des nouvelles; la radio ne reçoit que les nouvelles de la radio, aucun écho de la télévision (1 station pour chaque désavantage).

Le lecteur aura remarqué que les critiques exprimées plus haut ne visent pas la formule elle-même, à l'exception d'une ou deux peut-être. Elles n'exigent pas de transformations profondes pour un redressement de la situation. De plus, elles nous laissent déjà prévoir le genre de solutions qu'on voudrait voir apporter dans l'avenir.





7 - PERSPECTIVES D'AVENIR A LA P.C.: PROPOSITIONS DES STATIONS  
DE RADIO ET DE TELEVISION DE LANGUE FRANCAISE

Quelques stations seulement, 2 de radio et 3 de télévision, parmi celles que nous avons consultées semblent tout à fait satisfaites de la situation actuelle si l'on considère le fait qu'elles ne proposent aucune amélioration pour l'avenir. Mais les autres stations, que proposent-elles?

Les stations de radio proposent une amélioration de la qualité dans la rédaction des nouvelles françaises (4 stations), de la qualité de la traduction également (2 stations), celle-ci devra donc être "plus rapide et plus conforme à l'original". Quelques stations demandent une sélection des nouvelles pour toutes les provinces; "la possibilité de recevoir seulement les nouvelles françaises (sic)", "plus d'objectivité dans la diffusion des nouvelles internationales, ne pas essayer d'influencer l'opinion publique". On se souvient que deux journaux reprochaient à la P.C. de ne pas avoir d'éditoriaux.

Certains désirs exprimés nous paraissent toucher davantage à la nature même du service actuel. Quelques stations demandent un plus grand nombre de journalistes compétents, un service audio-visuel français, une plus grande place aux stations de radio dans l'organisation générale de la P.C. Il s'agit évidemment là de cas isolés, mais les remarques



rapportées ont été exprimées spontanément et ont, de ce fait, une valeur qu'on ne saurait négliger. Il est clair, par ailleurs, que les améliorations proposées peuvent n'indiquer qu'un désir normal de perfectionnement et ne sauraient être interprétées comme l'indice de malaises profonds à la P.C.

Quant à la signification de l'ensemble des opinions exprimées par les stations de radio et de télévision de langue française, nous essaierons de la dégager dans les paragraphes qui suivent.

## 8 - CONCLUSIONS

Les résultats présentés dans le présent chapitre nous permettent de voir que les opinions des stations de radio et de télévision de langue français diffèrent peu de celles des journaux. Elles sont, en général, assez satisfaites des services de B.N. et du système de coopérative actuellement en cours à la P.C. La traduction est objet de critiques plus particulières bien qu'on reconnaisse et apprécie les efforts faits par l'agence durant les cinq dernières années.

Tout nous laisse croire que la P.C. peut compter sur l'appui des stations de radio et de télévision d'expression française si elle consent à poursuivre ses efforts en vue d'améliorer le B.N. français; elle peut compter sur ses



abonnés aussi longtemps que ces derniers ne trouveront pas d'avantages pécuniaires à s'organiser de façon indépendante. Par contre, l'appui financier est moins assuré du côté des stations que du côté des journaux français.

Contrairement à ce que nous aurions pu croire, les stations de radio et de télévision ne paraissent pas, en général, frustrées du pouvoir de contrôle exercé par les journaux sur les nouvelles qui leur sont destinées.

Mais, comme pour les journaux, le point d'interrogation qui se pose à notre esprit est celui de savoir combien de temps encore les stations de radio et de télévision de langue française accepteront-elles, pour des raisons économiques, d'oeuvrer dans une structure qui reflète davantage la culture anglaise. Il y a là une situation conflictuelle latente très facilement perceptible mais que des circonstances imprévues peuvent transformer en conflit ouvert. Il nous apparaît évident que le malaise est ressenti chez les francophones mais que ces derniers ne sont pas prêts à agir. Ce malaise est-il en progression ou en régression? Seule une étude longitudinale nous permettrait de le savoir.





## 9 - REMARQUES ADDITIONNELLES (tableau 2-16)

Le lecteur aura sans doute intérêt à consulter le tableau 16 pour déceler les opinions des stations relatives à la quantité de nouvelles de diverses catégories reçues de B.N. En général, le taux de satisfaction des stations de télévision est plus fort que celui des 16 stations de radio étudiées. De plus, le profil de satisfaction n'est pas le même dans les deux cas. Par ordre, ce sont les nouvelles sur l'éducation (50) dont on est le moins satisfait chez les stations de radio, puis celles sur les arts et les lettres (56), les nouvelles de crimes, prisons, scandales au Canada (56); du côté télévision, les coefficients de satisfaction les plus faibles sont ceux de la météo (54) et des nouvelles provinciales (63).

Les stations de télévision indiquent un taux de satisfaction inférieur à 75 pour 5 catégories de nouvelles sur 15, tandis qu'on rencontre 8 catégories pour lesquelles le taux de satisfaction des stations de radio est inférieur à 75. Est-ce là une indication que les nouvelles de B.N. sont mieux adaptées aux stations de télévision? Cet aspect du problème pourrait fort bien faire l'objet d'un examen particulier.



Ce qui nous frappe ici, c'est de constater d'une part que plusieurs clients de la P.C. disent manquer de programmes sur les arts et les lettres, l'éducation et, d'autre part que le quart des stations de radio consultées reçoivent plus de nouvelles sur les crimes, prisons et scandales que la part qu'elles réclament.

Nous rejoignons ici le problème de la qualité de l'information et l'absence de spécialistes à la P.C. Ce problème touche non seulement les préoccupations de la Commission mais remet en question l'ensemble de l'information au Canada. Il faut remarquer que nous le décelons dans l'examen des réponses des journaux et des stations de radio de langue anglaise.



# CHAPITRE IV

LES STATIONS DE RADIO ET DE TELEVISION  
DE LANGUE ANGLAISE





Les stations de radio et de télévision de langue anglaise, à cause de leur grand nombre et pour des raisons économiques, n'ont pu être toutes interviewées. Nous avons donc fait une sélection qui comprenait 29 stations de radio et 21 de télévision; de fait, 25 stations de radio toutes abonnées à B.N. ont accepté de répondre et 17 stations de télévision abonnées à B.N. ont aussi accepté. Il sera donc question de ces 25 et 17 stations qui, rappelons-le, ne représentent pas statistiquement l'ensemble mais rejoignent à elles seules une grande partie des Canadiens d'expression anglaise. La liste de ces stations apparaît en annexe 4. Il est important que le lecteur garde bien ce fait en tête car on ne peut projeter les données recueillies à l'ensemble des stations de radio et de télévision.

#### 1 - LES SERVICES RECUS ET LEUR APPRECIATION (Tableaux 3-1

Les 25 stations de radio et les 17 stations de télévision étudiées ici reçoivent les services de B.N. anglais et la majorité ne dépendent que de ce service. Ainsi, 16 stations de radio et 9 stations de télévision ne reçoivent les services d'aucun autre organisme. La grande majorité ne reçoivent que B.N. parmi les services offerts par la P.C. Quelques stations de radio et de télévision achètent Picture et Voice Service, le West Regional Cable, le First et le Second Canadian Wire et le New York G.P. Wire.



Parmi les services d'autres agences ou organismes de distribution de nouvelles on compte surtout UPI que reçoivent 8 stations de radio; les autres services reçus apparaissent au tableau 3-1 de l'annexe 3. Ce sont A.P., CAB Program Exchange, CBS News, NBC, DOT Weather Service, CBC TV News Syndicated, pour n'en nommer que quelques-uns que reçoit l'une ou l'autre des stations.

Ce qui nous étonne à prime abord c'est la grande dépendance des stations de radio et de télévision à l'endroit de B.N., phénomène que nous avons également observé chez les stations de langue française.

2 - SATISFACTION A L'ENDROIT DES NOUVELLES FOURNIES PAR B.N.  
(Tableaux 3-3 à 3-7)

Les stations de radio ne paraissent pas tout à fait satisfaites des nouvelles qui portent sur diverses provinces du Canada, de même que des nouvelles qui portent sur le Parlement fédéral, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France. Les endroits dont elles sont le moins satisfaites sont le Yukon et les Territoires-du-Nord-Ouest, la Saskatchewan, le Québec, les Maritimes et la Colombie-Britannique pour lesquels le coefficient de satisfaction est inférieur à 75. Les stations de télévision semblent plus satisfaites des services de B.N.; on ne signale aucun endroit pour lequel le coefficient est inférieur à 79.



Bien que les stations soient généralement fort satisfaites de la quantité de nouvelles sur les cinq groupes ethniques mentionnés au tableau 4, sauf celles sur les Canadiens français, il est clair que la qualité des nouvelles reçues sur ces groupes ne rencontre pas les expectations des stations de radio puisqu'aucun coefficient n'atteint 75 et que la moyenne est de 70. Pour les stations de télévision, la moyenne est de 75 mais le coefficient n'est que de 69 au sujet des nouvelles sur les Canadiens ukrainiens.

L'objectivité des nouvelles de B.N. sur les groupes n'est pas contestée sauf par une station de radio sur 25. Plus encore, on affirme que B.N. est toujours objectif: 18 stations de radio et 10 stations de télévision partagent cette opinion.

Si l'on revient aux régions, on se rend compte au tableau 7 que la rapidité avec laquelle la P.C. transmet les nouvelles ne provoque ni l'enthousiasme ni la critique générale. En cela les stations de radio sont encore une fois quelque peu plus critiques: coefficient de satisfaction inférieur à 75 pour 3 régions sur 4, l'exception étant l'Ontario.





3 - APPRECIATION DE LA TRADUCTION FAITE A LA P.C.  
(Tableaux 8 et 9)

Il est assez connu que le problème de la traduction à la P.C. se posait surtout aux membres et abonnés de langue française, l'opinion étant d'ailleurs très alertée chez les journalistes de langue française.

Nos observations auprès des stations de langue anglaise comme celles auprès des journaux nous confirment ce fait et nous indiquent que du côté anglais le problème de la traduction n'existe pas dans la majorité des cas ou encore qu'on en est indifférent. En effet, 17 stations de radio et 9 stations de télévision disent être satisfaites de la traduction faite présentement du français à l'anglais à la P.C., alors que 8 stations de radio sur 25 et 8 stations de télévision sur 17 prétendent ne pas le savoir. Quant à se prononcer sur les améliorations apportées par la P.C. depuis 5 ans à ce sujet, la majorité ne saurait le faire et déclare 'ne sais pas': 21 stations de radio et 12 stations de télévision.

En faut-il davantage pour nous convaincre que de l'avis des stations anglophones l'anglais n'est pas menacé à la P.C.!



4 - LA P.C. COMME COOPERATIVE GROUPANT LES ABONNES DES  
DEUX GROUPES LINGUISTIQUES (Tableaux 10 à 13)

En bref, on peut affirmer après examen des Tableaux 3-10 à 3-13 que la formule coopérative actuelle reçoit l'appui de la grande majorité des stations de radio et de télévision et elles en sont satisfaites (coefficient de 94). Par contre, 5 stations de radio jugent que la formule leur coûte trop cher. Deux stations de télévision sur 17 partagent cet avis. Mais on est partagé quant à savoir si on est prêt à augmenter la cotisation pour avoir un meilleur service. Les avis sont plus partagés parmi les abonnés de langue anglaise que parmi ceux de langue française.

Nous observons pourtant chez les stations de langue anglaise une certaine insatisfaction relative à quelques aspects des services reçus. Doit-on croire que les affaires des stations ne sont pas très bonnes, ce qui leur ferait craindre toute augmentation des frais, quitte à maintenir un service moins adéquat. Il est permis de le penser mais ce phénomène n'affecte définitivement pas toutes les stations puisque l'on sait par ailleurs que les profits de stations de télévision au Canada sont parmi les plus élevés compte tenu des argents investis.



Cette observation nous pose quelques points d'interrogation sur la façon dont le problème du financement est résolu à la P.C. Nous y reviendrons plus tard.

De même que la satisfaction à l'endroit de la formule de coopérative est générale parmi les abonnés de langue anglaise, aussi favorise-t-on en bloc le maintien d'une seule formule. Une seule station est d'accord sur l'idée de deux coopératives car, dit-elle, "We have no use for French programs here".<sup>1</sup>

#### 5 - IMAGES QUE SE FONT LES STATIONS DE RADIO ET DE TELEVISION ANGLAISES DE LA P.C. (tableau 3-14)

Nous avons observé que journaux et stations de radio et de télévision de langue française percevaient la P.C. comme une institution plutôt canadienne-anglaise. Une majorité des journaux de langue anglaise avaient également exprimé cet avis. Qu'en est-il des stations de langue anglaise? Une forte minorité, 9 stations de radio sur 25

---

1. La question du tableau 13 a donné lieu à quelques commentaires marginaux que nous donnons ici: "I'm in favor of making a regulation prohibiting the government from interfering with the News Wire Service, in operations, ownership or any other way. When the government starts to get in this, then we will really have a propaganda".





et 4 stations de télévision sur 17 partagent la perception des médiums de langue française et celle des journaux de langue anglaise. La majorité des stations anglaises ne sont pas d'accord sur la proposition soumise à leur jugement à savoir que la P.C. est une institution plutôt canadienne-anglaise.

La majorité affirme par ailleurs que la P.C. reflète à la fois la culture anglaise et française. En cela leur opinion rejoint celle des stations de radio et de télévision de langue française mais non l'opinion des journaux de langue anglaise et française.

6 - DES AVANTAGES ET DES INCONVENIENTS DU SYSTEME COOPERATIF ACTUEL DE LA P.C. (Tableau 3-15)

Les avantages de la P.C. l'emportent sur les inconvénients. Du moins est-ce là l'opinion de la presque totalité des stations de langue anglaise. Leur jugement global ressemble fort à celui des stations de langue française et à celui également des journaux. Pour connaître les critiques, il faut relever un par un les commentaires faits à une question "ouverte". Voici d'abord l'opinion des stations de radio sur le sujet. Nous verrons ensuite celle des stations de télévision.



Presque toutes les stations de radio de langue anglaise ont fait connaître quels sont, pour elles, les avantages qu'elles retirent de la formule coopérative de la P.C. (22 sur 25). Pour 2 stations la P.C. couvre bien toutes les nouvelles, de toutes les régions; pour 8 stations, elle couvre bien tant les nouvelles canadiennes qu'internationales. Neuf stations reconnaissent aussi que la formule de coopérative est économique et que grâce à celle-ci les stations peuvent bénéficier des services de journalistes expérimentés dans chaque région du pays. A titre d'exemples de ce dernier avantage on peut citer les commentaires suivants:

- The cooperative system provides the services of experienced knowledgeable newsmen on every area of the country.
- Access to the staff to all Canadian newspapers.
- Has largest membership in any individual news gathering in Canada which should guarantee more news coverage than any in Canada.

Un autre avantage souvent mentionné concerne la fiabilité de la P.C., le fait que les nouvelles transmises par la P.C. sont moins gauchies (6 stations); "Co-op system is less biased". Cette affirmation rejoint peut-être l'idée d'un autre répondant qui trouve fort heureux que le service des nouvelles ne soit pas réagi par une entreprise privée: "It places ownership of wire service out of the grasp of any one individual or company which is definitely desirable".



Une station de radio apprécie l'orientation canadienne de la P.C. par opposition aux autres agences de nouvelles disponibles qui sont britanniques ou américaines.

Deux stations considèrent que le service qu'elles reçoivent est adapté à la diffusion radiophonique: "Wide coverage in all phases of listening. More radio-oriented presentation; the broadcasters determine the policy, member stations contribute news". Enfin, deux stations apprécient la rapidité de B.N. à transmettre les nouvelles.

La majorité des stations de radio (15 sur 25) ne voient aucun désavantage dans la formule coopérative de la P.C. Une station ne signale aucun désavantage en particulier mais admet qu'il y a toujours possibilité d'améliorer un service. Pour une autre, le seul désavantage est la possibilité qu'un des membres-abonnés de la P.C. commette une erreur ou un gauchissement dans la transmission d'une nouvelle, mais ce désavantage n'est pas particulier au service d'information de la P.C.

On compte donc 8 stations de radio qui ont mentionné des désavantages concernant le service de la P.C. Trois stations ont constaté que la Presse Canadienne donne priorité aux journaux:





- because newspapers pay a good portion of the cost of the service they sometimes can make more weighty demands on the service.
- newspaper owned. These are biased towards newspapers.
- newspapers often receive news priority over radio.

Une autre déplore que le système coopératif empêche de faire connaître le journaliste de la station de radio qui a transmis une nouvelle exclusive et il ajoute: "(This) is incompatible with a co-op endeavour".

Deux stations reprochent à la P.C. de ne pas consacrer suffisamment de temps pour couvrir en profondeur les événements. Une station remarque que la P.C. met trop d'emphasis sur des items secondaires; une autre que l'administration est lente à cause des besoins trop différents auxquels la P.C. doit répondre. Une troisième reproche un manque d'exclusivité et enfin, une dernière souhaiterait qu'il existe un réseau pour obtenir des nouvelles du nord au sud: "No north-south coverage and we are dependent on it".

Presque toutes les stations de télévision de langue anglaise ont précisé quels étaient les avantages à être membres de la coopérative; deux stations seulement n'en ont pas donné.



Pour 4 des 17 stations de télévision, la P.C. offre un bon service de nouvelles en provenance de tous les pays. De plus, ce service est reconnu comme économique par 11 stations. Trois stations apprécient aussi la vitesse et l'efficacité de la P.C. dans la transmission des nouvelles.

Chacun des autres avantages n'est cité que par 1 station: la formule coopérative permet d'utiliser les talents de tous les membres: "Get use of the efforts of radio and newspapers, use of everyone's talents"; la P.C. offre, dans l'ensemble, de bons reportages objectifs et concis, un service impartial parce que venant d'une coopérative. La P.C. permet un échange de nouvelles, elle réduit la possibilité de nouvelles exclusives: "reduces system of trying to get scoops, only way to be done"; elle permet: "standard news from all Canada, both English and French; all stations report the same thing, have access to uniform news coverage". Enfin, une station apprécie que les nouvelles de la P.C. soient éditées par une équipe canadienne, bien qu'elle exprime quelque doute sur la citoyenneté de certains journalistes "edited by a Canadian team, but we sometimes have a doubt about B.N. hiring a "guy off the boat" with an English accent, who may know little about Canadian ideas or Canadian institutions".



Douze stations sur dix-sept ne mentionnent aucun désavantage à propos de la formule coopérative de Broadcast News. Chacune des 5 autres stations mentionne un désavantage. L'une constate que la P.C. est contrôlée par les journaux, une autre remarque que "in times of crisis, both world and national, the news of some areas conflict to some extent". Une troisième reproche à la P.C. de négliger les nouvelles des régions américaines à la frontière du Canada. Une autre conteste la qualité de la rédaction (poor hack writing), et une dernière déplore une certaine lacune dans les propres bureaux de la P.C.

#### 7 - PERSPECTIVES D'AVENIR A LA P.C.: PROPOSITIONS DES STATIONS DE RADIO ET DE TELEVISION DE LANGUE ANGLAISE

Après s'être arrêté sur les avantages et inconvénients du système actuel, voyons rapidement comment les stations anglaises envisagent l'avenir. D'abord, pour les stations de langue anglaise, il n'est pas question de remettre le système en question. Un bon nombre 10 stations de radio sur 25 consultées et 8 stations de télévision sur 17 ne suggèrent aucune amélioration. S'agit-il d'un désir de maintenir le statu quo à tous les plans ou est-ce l'expression d'une certaine lassitude ou désintéressement à l'endroit de l'interview elle-même? On peut penser que toute proposition d'améliorer





le service actuel ayant, théoriquement du moins, une connotation financière (augmentation possible des cotisations) plusieurs stations préfèrent garder le silence, pour ne pas se compromettre.

Les stations de radio qui se sont prononcées ont fait des suggestions fort variées. Quatre stations de radio désirent une meilleure rédaction, 4 votent en faveur d'une transmission plus rapide des nouvelles: "slightly faster news coverage from Eastern Canada and in some cases, internationally; high speed teletype". Trois stations de radio ajoutent: "improved coverage of B.N., we have to gather this ourselves; some meaty constructive "off beat" items for broadcast use." Deux stations de radio veulent une amélioration immédiate du "Voice Service" international.

Quelques stations souhaitent que certaines régions et certaines périodes de temps soient mieux "couvertes": "News on the local scene; improve week-end news coverage; better regional farm and agricultural coverage", que la P.C. engage un personnel pour de nouveaux bureaux à l'étranger et du personnel mieux qualifié en radiodiffusion: "There are many places such as South America and Moscow for instance, that have none; we believe they should acquire more people who have grown up or developed in radio news rather than press news". Une station réclame "better typing" et une dernière, un programme pour les fêtes du Centenaire.



Une station de télévision approuve l'expansion de B.N. en autant que les membres pourront y faire face économiquement: "I think that B.N. should continue to grow and expand commensurate with the ability of its group of subscribers to pay for that expansion". Une autre station demande qu'en temps de crise, les nouvelles soient canalisées de façon à donner au public une information toujours consistante.

Certaines stations veulent que soit améliorée la transmission des nouvelles de certaines régions, la qualité du reportage et de la rédaction:

- Regional coverage from American States bordering Canada, and expedite regional service from Western Canada.
- More complete stories on regional stories.
- Better broadcast writing, more imaginative.
- Faster English versions of Quebec legislature copy.
- A teletype that goes 100 or 200 or 2,000 words per minutes, so we can get more news on same wire.

Enfin, on souhaite que la P.C. augmente son personnel pour améliorer ses services:

- Larger staff would permit better, more total and more refined news products but economics are involved.
- Extend correspondents around world.



## 8 - CONCLUSIONS

Le statut d'abonnés qu'ont, en fait, les stations de radio et de télévision de langue anglaise ne semble pas soulever, à l'endroit de la P.C., des attitudes diamétralement différentes de celles des journaux. Les stations consultées dans nos interviews sont généralement satisfaites des services; il est vrai qu'on achète surtout les services de B.N. Quelques rares stations ont mentionné leur gêne d'être abonnés et non membres. S'il y a conflit à ce niveau, on ne le verbalise pas aisément.

Des zones d'insatisfaction sont cependant perceptibles et apparaissent surtout au niveau de l'information portant sur certaines provinces dont la Saskatchewan et le Yukon-T.N.O. La qualité de l'information sur les groupes ethniques ne rencontre pas les expectations des stations de radio alors que les stations de télévision en sont généralement plus satisfaites. D'ailleurs les critiques sont plus répandues chez les stations de radio, tant anglaises que françaises, ce qui soulève quelques interrogations. Faut-il croire que B.N. est mieux adapté aux stations de télévision qu'à celles de la radio. Nous ne saurions le dire.





La traduction du français à l'anglais soulève peu de problèmes et il faut croire que c'est là la différence la plus marquée entre les médiums français et ceux de langue anglaise. Un dernier aspect de notre examen de la situation à la P.C. nous indique que les stations de langue anglaise voient beaucoup moins que les journaux de même langue le caractère plutôt canadien-anglais de cette agence. Malgré cela il se trouve une forte minorité de stations à voir l'institution sous cet angle.

#### 9 - REMARQUES ADDITIONNELLES (Tableau 3-16)

Les stations de radio de langue anglaise sont peu satisfaites de la quantité d'information reçue dans les domaines arts et lettres, éducation, finance, agriculture et pêche. En cela, leurs réactions ressemblent à celles des stations de langue française. Par ailleurs, les stations de télévision de langue anglaise sont peu satisfaites des nouvelles sur l'éducation, celles sur les finances et sur les sessions provinciales. Elles sont les seules à être à peu près entièrement satisfaites (taux de satisfaction de 82) des nouvelles sur les arts et les lettres.



## P A R T I E    I I I

LA PRESSE CANADIENNE

SES SOCIETAIRES ET SES ABONNES



C H A P I T R E V

RESUME ET CONCLUSIONS GENERALES





On se rappelle que la Presse Canadienne dispose de plusieurs services et que ceux-ci sont spécialisés selon la nature et la langue du médium. C'est ainsi que les journaux de langue française disposent d'un service appelé 'Service français', les stations de radio et de télévision de langue française ont aussi accès à un service spécial appelé 'Broadcast News' en français. Les médiums de langue anglaise disposent de services analogues mais en nombre variable selon la région. Il faut garder ce fait constamment à l'esprit car les opinions exprimées dans notre sondage ne portent pas toutes sur les mêmes réalités. C'est donc dire que la différence dans le degré de satisfaction entre les médiums peut dépendre autant de la nature des services reçus que des exigences des médiums concernés.

Le Service français de la P.C. ne donne pas la même quantité d'information que le News Service qui sert les journaux de langue anglaise. Ces derniers, par ailleurs, ne reçoivent pas tous les mêmes services; certains journaux, par exemple, n'ont pas accès au "Ontario Regional Wire" (TTS), d'autres n'ont pas accès au "East Regional Wire".



Le Service français de la Presse Canadienne

Quelles que soient les opinions que nous pouvons entretenir sur le Service français, nous devons reconnaître que la majorité des journaux de langue française en sont généralement satisfaits. Ils affirment qu'il s'est constamment amélioré dans la traduction depuis les cinq dernières années. Une minorité voudrait un service français indépendant ou une Agence de Presse de langue française séparée. Certains journaux louent les efforts de collaboration des journaux d'expression anglaise et plus particulièrement ceux du General Manager de la P.C., Monsieur Purcell. Une majorité de huit journaux se dit prête à augmenter leur part de cotisation en vue d'améliorer le service actuel.

Cette impression générale de satisfaction et ce désir d'amélioration ne peuvent, cependant, nous faire négliger certaines critiques exprimées. Celles-ci, croyons-nous, nous permettent de mieux voir en quoi la P.C. pourrait éventuellement apporter quelques améliorations. Nous pensons que les critiques et suggestions des journaux sont d'autant plus valables que ceux-ci sont eux-mêmes membres de cette coopérative et que, de façon générale, leur attitude à l'endroit de la P.C. semble tout à fait positive.



Les quotidiens sont en effet partiellement satisfaits des nouvelles provenant des diverses régions ou provinces du Canada et d'ailleurs, de la France en particulier. Le même phénomène se retrouve au sujet des catégories de nouvelles, bien que les nouvelles internationales, celles sur les accidents, les crimes, les scandales et celles sur la température semblent satisfaire les besoins actuels des journaux. Ceux-ci sont plutôt mécontents des nouvelles sur les arts et la littérature, de même que sur l'agriculture et la pêche.

Nous avons déjà posé le problème du recrutement et du maintien des spécialistes à la P.C. Ce phénomène pourrait peut-être expliquer en partie la faiblesse des nouvelles sur les arts et les lettres, sur l'agriculture et la pêche de même que sur l'éducation qui n'ont pas l'heur de rencontrer les attentes des journaux.

Les journaux français ne sont pas tellement satisfaits des nouvelles se rapportant à cinq groupes ethniques: allemand, britannique, français, italien et ukrainien; ils voudraient plus de nouvelles sur chacun mais considèrent que les nouvelles à leur sujet sont toujours ou la plupart du temps objectives.





Quant à la rapidité du service en provenance de l'Ouest, l'Ontario, le Québec et les Maritimes, on peut affirmer que la satisfaction est grande dans les deux premiers cas et moyenne dans les deux derniers.

La traduction faite au Service français de la P.C. ne répond pas aux standards des journaux français puisque 6 sur 8 se disent insatisfaits de celle-ci; par ailleurs, 6 sont d'accord pour dire qu'elle s'est améliorée depuis cinq ans.

Ces critiques prennent toute leur valeur pour la Commission car elles touchent des éléments essentiels du bilinguisme et du biculturalisme tout en n'étant pas particulières aux journaux de langue française.

Mais, selon nous, un des faits les plus significatifs en ce qui a trait au problème des relations entre les deux groupes linguistiques à l'intérieur de la P.C. vient de ce que les journaux de langue française perçoivent la P.C. comme une institution plutôt canadienne anglaise. Une telle constatation nous suggère que les journaux de langue française acceptent leur participation à la P.C. comme une solution inévitable mais que ce n'est pas leur institution.



Nous en arrivons à nous demander si l'avenir de la P.C. comme coopérative réunissant deux groupes n'est pas lié en partie au caractère biculturel que prendra l'institution. Nous avons rencontré des gens qui n'acceptent pas d'identifier la Presse Canadienne dans sa version française mais continuent à l'appeler Canadian Press. Cette **apparente** subtilité de langage cache le phénomène que notre sondage a nettement dégagé.

Vue dans cette perspective, la P.C. ne peut être considérée comme une agence canadienne au sens plein du terme. Il est évident que ce serait beaucoup demander à l'entreprise privée d'investir l'argent nécessaire pour la réalisation d'un tel objectif. Par ailleurs, nous ne prévoyons pas pour bientôt un changement dans l'importance numérique des quotidiens de langue française qui faciliterait l'évolution vers une agence canadienne authentique.

#### Le News Service de la Presse Canadienne

Plusieurs remarques faites au sujet du Service français s'appliquent au News Service qui alimente les journaux de langue anglaise. En effet, même si l'ensemble des quotidiens de langue anglaise se disent satisfaits des services de la P.C., qu'aucun d'entre eux ne désire en changer la formule, que tous croient que les avantages offerts par la coopérative



l'emportent sur les désavantages et qu'une majorité est prête à augmenter sa cotisation pour améliorer le service actuel, ils ne sont pas entièrement satisfaits de certains aspects du service.

En effet, les journaux de langue anglaise sont peu satisfaits des nouvelles provenant des diverses provinces, surtout celles du Québec et du gouvernement fédéral; nouvelles portant sur certaines catégories d'activités comme les syndicats et les événements internationaux; nouvelles sur les groupes ethniques, surtout sur les Canadiens français.

On peut également noter une certaine insatisfaction concernant la rapidité du service de la P.C. Les journaux de langue anglaise, cependant, reconnaissent une plus grande objectivité à la P.C. que ne lui en reconnaissent les journaux de langue française.

Comme les journaux de langue française mais en moins forte proportion, ceux de langue anglaise perçoivent la P.C. comme une institution plutôt canadienne anglaise (10 journaux sur 18). Aucun cependant ne croit que la P.C. est défavorable aux Canadiens français (pas plus d'ailleurs qu'aux Canadiens anglais) alors qu'un journal de langue française sur huit soutient cette opinion.





Le fait que les journaux de langue anglaise reconnaissent, en majorité, que la P.C. est une institution plutôt canadienne anglaise donne une certaine valeur aux témoignages des journaux de langue française. On peut croire alors qu'il existe un certain fondement objectif à la perception de ces derniers. Il aurait fallu pousser notre sondage un peu plus en profondeur pour connaître la façon dont les journaux voient l'avenir à ce sujet, dans quelle mesure ils acceptent cette situation, dans quel sens ils désirent la modifier et quels moyens ils proposent pour le faire. Ces questions restent à investiguer.

Un autre aspect des résultats mériterait une attention particulière; c'est le désir exprimé par les journaux de langue anglaise d'améliorer le service des nouvelles en provenance du Québec. Faut-il reconnaître là une attitude positive, un désir d'être mieux informé sur ce qui se passe dans la province française? Les analyses de contenu faites sur l'ensemble des journaux du pays nous feront mieux connaître l'utilisation des nouvelles en provenance du Québec. Par ailleurs, soit à cause de la qualité du service actuel de la P.C. ou pour d'autres raisons, comme le manque d'intérêt, les journaux de langue française se disent généralement satisfaits des nouvelles qui viennent des autres provinces, à l'exception du Nouveau-Brunswick peut-être.



Le Broadcast News - section française

Le service que la P.C. destine aux stations de radio et de télévision n'est pas la propriété de ces stations mais celle des journaux. Dans l'ensemble les stations de radio et de télévision de langue française sont aussi satisfaites des services reçus que le sont les journaux de langue française, excepté en ce qui a trait à la rapidité avec laquelle le Broadcast News (B.N.) transmet les nouvelles en provenance des régions canadiennes, et spécialement des provinces de l'Ouest et des Maritimes.

Cette similitude entre le degré de satisfaction des membres (les journaux) et des abonnés (les stations) est assez frappante. On peut croire que malgré des restrictions évidentes sur tel ou tel aspect des services, les stations sont assez heureuses de la situation actuelle. Elles manifestent même un accord plus marqué avec la formule coopérative actuelle que les journaux qui en sont membres. De plus, leur perception de l'institution diffère de celle des journaux car on semble moins que ces derniers considèrent la P.C. comme une institution canadienne anglaise. Ceci ne veut cependant pas dire que les stations acceptent toutes les conditions dans lesquelles elles se trouvent ou ne voient aucune amélioration possible.



Au chapitre des suggestions en vue d'améliorer la situation, on insiste sur la qualité de la langue, la rapidité de la traduction, l'augmentation des nouvelles locales et provinciales, une plus grande objectivité, un plus grand nombre de journalistes compétents. On suggère enfin l'amélioration des nouvelles sportives et financières et une plus grande influence dans l'organisation générale de la P.C.

Ces suggestions complètent celles que proposent les journaux lesquels insistent sur le besoin de correspondants de langue française dans les principales villes du Canada: Toronto, Winnipeg, Vancouver et dans les Maritimes, de même que dans la capitale fédérale. C'est un fait d'ailleurs que le nombre de correspondants d'expression française à Ottawa, tant ceux des journaux que ceux de la P.C., est dérisoire. Ce nombre étonne lorsqu'on songe au nombre de correspondants de langue anglaise (une quinzaine) de la P.C. Nous nous demandons comment si peu de journalistes peuvent arriver à couvrir l'ensemble des activités de la capitale qui intéressent les parlant français. Il ne fait plus de doute qu'un plus grand nombre de journalistes permettrait d'avoir un minimum d'information sur ce qui se passe dans les divers secteurs de l'administration et du gouvernement du pays.





Le Broadcast News - section anglaise

Les stations de radio et de télévision de langue anglaise sont généralement plus satisfaites des services de B.N. que ne le sont les journaux des services de la P.C. L'ensemble de la formule les satisfait également davantage.

Les journaux d'expression anglaise, par exemple, sont beaucoup moins satisfaits des nouvelles du Québec que ne le sont les stations de radio et de télévision de langue anglaise. Les nouvelles sur l'éducation par ailleurs ne rencontrent guère plus les normes des stations qu'elles ne rencontrent celles des journaux. Quant aux nouvelles sur les groupes ethniques, les opinions sont tout aussi partagées d'un médium à l'autre et ni le News Service, ni le B.N. n'ont réussi à satisfaire membres et abonnés de langue anglaise.

Comme les journaux, les stations de radio et de télévision de langue anglaise sont d'avis que les avantages du système coopératif actuel l'emportent sur les inconvénients. Les avantages énumérés par les stations sont surtout d'ordre économique; par contre, un des inconvénients est celui du contrôle de B.N. par les journaux. Les journaux, nous l'avons vu, ont davantage critiqué le contenu des nouvelles et ils ont cru bon de souligner le désavantage de vendre des nouvelles aux stations de radio et de télévision qui, à toute fin pratique, sont des compétiteurs.



Quant à cet aspect de l'étude concernant le caractère culturel de la P.C., les stations de radio et de télévision sont en minorité d'avis que la P.C. est une institution surtout canadienne anglaise. En cela, leur opinion diffère assez nettement de celle des journaux canadiens anglais et très nettement de celle des médiums de langue française. La plupart des médiums, à l'exception des journaux français croient que la P.C. reflète les deux cultures.

EN RESUME:

Il existe un désir très marqué, et chez les membres et chez les abonnés, d'améliorer les services actuels de la P.C., quitte à y mettre le prix.

Chez les deux groupes linguistiques, on est d'accord pour dire qu'il faudrait donner plus de soin à la cueillette de l'information en provenance des diverses régions du Canada et plus particulièrement du Québec.

Il existe, tant du côté anglophone que francophone, un désir d'avoir plus de spécialistes et des reporters plus nombreux localisés un peu partout à travers le Canada.



Les journaux de langue anglaise du Québec mis à part, on trouve peu ou pas de préoccupations chez les membres et abonnés de langue anglaise quant à l'avenir du bilinguisme et du biculturalisme à la P.C.

Les membres et abonnés de langue française sont fortement préoccupés par la qualité de la traduction de l'anglais au français.

Pour la plupart des catégories d'information la P.C. semble donner satisfaction aux membres et abonnés, mais on est d'accord pour dire que les nouvelles sur l'éducation et celles sur les arts, les lettres et sciences sont inadéquates. Ce fait semble lié à la difficulté d'avoir des spécialistes à la P.C. et surtout de les payer.

La P.C. ne donne pas l'image d'une agence biculturelle. Sa structure est uniculturelle et les membres et abonnés la perçoivent comme une agence qui reflète surtout la culture canadienne anglaise.

L'une des faiblesses du système actuel de la P.C. pour les adhérents de langue française est sans doute leur trop forte dépendance d'une structure économique contrôlée





par les journaux d'expression anglaise. Le Service français dépend pour une bonne part des largesses des membres de langue anglaise qui eux-mêmes ne sont pas tous riches et ont leur propre priorité.



## A N N E X E 1

Tableaux 1-1 à 1-16

Journaux de langue anglaise et française



Tableau 1-1 - Etes-vous membre des agences de presse suivantes?

Agences	Journaux anglais (18)		Journaux français (11)	
	oui	non	oui	non
C.P.	18	0	8	3
U.P.I.	9	9	8	3
Southam	4	14	1	10
Autres*	14	4	5	6
* Ceci comprend les services de Reuter, Associated Press, France Presse et autres services provenant de certains journaux comme le Washington Post Service, le Toronto Telegram News Service, L'Observer Foreign Service.				





Tableau 1-2 De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait des services de la P.C.?

	Journaux anglais (18)						Journaux français (8)					
	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas abonné	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas abonné	Pas de rép.	Coef. de satis.
Broadcast News (angl.)	3	2	-	10	3	*	1	-	-	7	-	*
Broadcast News (fran.)	-	2	-	13	3	*	1	1	-	6	-	*
Voice Service	-	2	-	12	4	*	-	-	1	7	-	*
News Service (angl.)	6	7	1	2	2	68	3	1	-	4	-	*
" (fran.)	2	2	-	11	3	*	3	3	-	2	-	75
Queries	8	4	2	3	1	71	4	2	-	2	-	83
Picture Service	7	9	1	1	-	68	4	2	-	2	-	83
Editoriaux	10	5	1	1	1	78	7	1	-	-	-	87

\* Le nombre de cas applicables est trop petit



Tableau 1-3 - De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de l'information que vous recevez, par l'intermédiaire de la Presse canadienne, sur les endroits suivants:

ENDROITS	Journaux anglais (18)				Journaux français (8)			
	Satis- fait	Moyen. Satis.	Insa- tisfait	Coef. de Satis.	Satis- fait	Moyen. Satis.	Insa- tisfait	Coef. de Satis.
Colombie-Britannique	7	9	2	64	5	2	1	75
Alberta	7	9	2	64	5	2	1	75
Saskatchewan	6	8	4	56	5	2	1	75
Manitoba	8	8	2	67	5	2	1	75
Ontario (moins Parl.féd.)	5	9	4	53	5	3		81
Parlement fédéral	5	8	5	50	4	4		75
Québec	5	6	7	44	5	3		81
Nouveau-Brunswick	8	8	2	67	3	5		69
Nouvelle-Ecosse	8	8	2	67	5	3		81
Ile-du-Prince-Edouard	8	7	3	64	5	3		81
Terre-Neuve	8	7	3	64	6	2		87
T.N.O. et Yukon	7	7	4	58	5	2	*	75
Etats-Unis	10	5	3	69	7	1		94
Royaume-Uni	7	8	3	61	7	1		94
France	5	10	3	55	4	4		75
moyenne				53				79
*1 cas de non-réponse								



Tableau 1-4 Selon vous, la Presse Canadienne donne-t-elle à votre journal trop, juste assez ou pas assez d'informations sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Journaux anglais (18)					Journaux français (8)				
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.
Can. allemands		15	1	2	94		6	1	1	96
Can. britanniques		15	1	2	94		5	2	1	71
Can. français		12	4	2	75		3	4	1	43
Can. italiens		15	1	2	94		6	1	1	96
Can. ukrainiens		15	1	2	94		6	1	1	96





Tableau 1-5 Etes-vous, de façon générale, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la qualité de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de la Presse Canadienne sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Journaux anglais (18)					Journaux français (8)				
	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.
Can. allemands	7	9	1	1	62	4	4			75
Can. britanniques	9	7	1	1	73	4	4			75
Can. français	5	6	6	1	47	3	4	1		62
Can. italiens	8	8	1	1	71	4	4			75
Can. ukrainiens	8	8	1	1	71	4	4			75
moyenne					62					72





Tableau 1-6 - Diriez-vous que la Presse canadienne est objective dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques?

	Journaux anglais (18)	Journaux français (8)
Oui, toujours	14	4
Oui, la plupart du temps	4	4



Tableau 1-7 Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la rapidité avec laquelle la Presse canadienne vous transmet les nouvelles en provenance des régions suivantes:

REGIONS	Journaux anglais (18)				Journaux français (8)			
	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Coeff. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Coeff. de satis.
Ouest canadien	12	3	3	75	5	3		81
Ontario	11	5	2	75	5	3		81
Québec	10	5	3	69	4	3	1	69
Provinces de l'Est	11	5	2	75	4	3	1	69
moyenne				74				75



Tableau 1-8 - Etes-vous satisfait de la qualité de la traduction faite présentement à la Presse canadienne?

	Journaux anglais (18)				Journaux français (8)			
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.
- de l'anglais au français	2		4	12	2	6		
- du français à l'anglais	12	1	4	1				8





Tableau 1-9 - A-t-on amélioré la traduction depuis les cinq dernières années, à la Presse canadienne?

	Journaux anglais (18)				Journaux français (8)			
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.
- de l'anglais au français	1		4	13	6	2		
- du français à l'anglais	10		8					8



Tableau 1-10 - La Presse Canadienne est une coopérative composée d'abonnés - membres de langue anglaise et de langue française. Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de cette formule de coopérative qui groupe des membres des deux langues?

	Journaux anglais (18)	Journaux français (8)
Satisfait	13	6
Moyen. satisfait	3	2
Insatisfait	1	
Pas de réponse	1	
Coeff. de satisfaction	85	87



Tableau 1-11 - Avez-vous le sentiment que cette formule coûte trop cher aux abonnés?

	Journaux anglais (18)			Journaux français (8)		
	Oui	Non	Pas de rép.	Oui	Non	Pas de rép.
- de langue anglaise	3	15			4	4
- de langue française	1	9	8	4	3	1



Tableau 1-12 - Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la P. C. pour avoir des services plus complets que ceux qui sont offerts actuellement?

	Journaux anglais (18)		Journaux français (8)	
	En fran- çais	En an- glais	En fran- çais	En an- glais
- oui, sûrement		8	3	
- oui, peut-être	1	7	2	
- non	3	3	2	3
- pas d'opinion	14		1	1
- pas de réponse				4





Tableau 1-13 - Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

PROPOSITIONS	Journaux anglais (18)			Journaux français (8)		
	D'accord	En dé- saccord	Pas de rép.	D'accord	En dé- saccord	Pas de rép.
Je favorise le maintien d'une seule coopérative  Je favorise la formation de deux coopératives distinctes  Je favorise une autre formule	18			6	2	
		18		4	4	
		8	10	3	3	2



Tableau 1-14 - Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

	Journaux anglais (18)				Journaux français (8)			
	D'ac- cord	En dé- saccord	Pas d'opi- nion	Pas de rép.	D'ac- cord	En dé- saccord	Pas d'opi- nion	Pas de rép.
PROPOSITIONS								
- P.C. reflète à la fois la culture anglaise et française	11	5	1	1	2	5	1	
- P.C. défavorable aux Canadiens anglais		17		1		8		
- P.C. défavorable aux Canadiens français		17		1	1	6	1	
- P.C. institution plutôt canadienne anglaise	10	8			8			



Tableau 1-15 - Selon vous, les avantages du système coopératif actuel l'emportent-ils sur les inconvénients?

	Journaux anglais (18)	Journaux français (8)
- les avantages l'emportent	18	8
- les inconvénients l'emportent	0	0
- les avantages sont équivalents aux inconvénients	0	0





Tableau 1-16 - D'après vous, la Presse canadienne donne-t-elle à votre journal trop, juste assez ou pas assez d'information dans les catégories suivantes:

Catégories d'information	Journaux anglais (18)					Journaux français (8)				
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de Satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de Satis.
Sports		17		1	100	1	4	3		50
Pages féminines	1	14	2	1	78		6	2		75
Nouvelles financières (banque, commerce, industrie)		11	6	1	61		6	2		75
Arts et Lettres		8	9	1	44		3	5		37
Nouvelles internationales		14	3	1	78	1	7			87
Acc. et désastres naturels	2	15		1	83		8			100
Météo		17		1	100		8			100
Crimes, prisons, scandales au Canada		17		1	100		8			100
Sessions fédérales		14	3	1	78		7	1		87
Sessions provinciales		11	6	1	61		5	3		64
Nouvelles syndicales		11	6	1	61		8			100
Agriculture et Pêche		15	2	1	83		3	5		37
Education		8	9	1	44		6	2		75
Vie religieuse		11	6	1	61		7	1		87
Frais divers	1	9	7	1	50	1	6	1		75
(moyenne)					71					77



A N N E X E 2

Tableaux 2-1 à 2-16

Stations de radio et de télévision  
de langue française



Tableau 2-1- Recevez-vous d'autres services que ceux de la P.C.?

Services reçus	Stations	
	Radio (16)	Télévision (11)
Photofax (américain)	1	1
Film Service CBS	1	
UPI	1	1
AFP	2	1
Unifax		1
A.P.	1	
CAB	1	
Informations du R.U.	1	
Ne reçoit aucun autre service	12	9

N.B. Ces chiffres ne sont pas cumulatifs car une même station peut recevoir plusieurs services.

# The following table shows the results of the experiment.

Time (s)	Distance (m)	Velocity (m/s)
0	0	0
1	1.5	1.5
2	3.0	3.0
3	4.5	4.5
4	6.0	6.0
5	7.5	7.5
6	9.0	9.0
7	10.5	10.5
8	12.0	12.0
9	13.5	13.5
10	15.0	15.0

The results show that the velocity increases linearly with time, indicating constant acceleration.

Tableau 2-2- A quel autre (en plus de B.N.) service de la P.C. êtes-vous abonné? De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de ces services?

SERVICES RECUS	STATIONS									
	Radio (16)					Télévision (11)				
	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas abonné	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas abonné		
A.P.	1			15	1			10		
News Service	1			15				11		
Sports	1			15				11		
Elections	1			15				11		
B.N. anglais				16				10		
Picture Service (photo et illustration)				16			1	9	1	





Tableau 2-3 - De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de Broadcast News, sur les endroits suivants:

ENDROITS	Radio (16 stations)					Télévision (11 stations)			
	Satis- fait	Moyen. satis.	Insa- fatisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis- fait	Moyen. satis.	Insa- tatisfait	Coef. de satis.
Colombie-Britannique	10	4	1	1	80	7	4		82
Alberta	10	4	1	1	80	7	4		82
Saskatchewan	10	4	1	1	80	7	4		82
Manitoba	10	4	1	1	80	7	4		82
Ontario (moins Parl. féd.)	12	4			87	10	1		96
Parlement fédéral	12	4			87	9	1	1	86
Québec	13	3			91	9	1	1	86
Nouveau-Brunswick	13	2	1		87	6	3	2	68
Nouvelle-Ecosse	12	2	1	1	86	7	3	1	77
Ile-du-Prince-Edouard	11	3	1	1	83	7	2	2	73
Terre-Neuve	9	3	3	1	70	7	3	1	77
Yukon et T.N.O.	10	3	2	1	76	6	1	4	59
États-Unis	15	1			96	10	1		95
Royaume-Uni	14	2			94	9	2		90
France	13	3			91	9	2		90
moyenne					85				82



Tableau 2-4 - Selon vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez ou pas assez d'informations sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Radio (16 stations)					Télévision (11 stations)				
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.
Can. allemands		11	4	1	73		11			100
Can. britanniques		13	3		81		11			100
Can. français		13	3		81	1	8	2		73
Can. italiens		9	6	1	60		10	1		91
Can. ukrainiens		10	5	1	67		10	1		91



Tableau 2-5 Etes-vous de façon générale, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la qualité de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de Broadcast News sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Radio (16 stations)					Télévision (11 stations)				
	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coeff. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coeff. de satis.
Can. allemands	10	3	2	1	77	8	3			86
Can. britanniques	12	2	1	1	87	10	1			95
Can. français	10	5	1		79	8	2	1		82
Can. italiens	10	3	2	1	77	8	3			86
Can. ukrainiens	10	2	3	1	73	8	3			86
moyenne					78					87





Tableau 2-6 - Diriez-vous que Broadcast News est objectif dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques?

	Radio (16)	Télévision (11)
- oui, toujours	8	6
- oui, la plupart du temps	7	4
- oui, quelques fois	-	-
- oui, mais rarement	-	-
- non, jamais	-	-
- pas de réponse	1	1



Tableau 2-7- Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. vous transmet les nouvelles en provenance des régions suivantes?

REGIONS	Radio (16 stations)					Télévision (11 stations)				
	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.
Ouest canadien	6	4	5	1	53	7	3		1	85
Ontario	7	5	4		59	8	1	1	1	85
Québec	10	4	2		75	8	1	1	1	85
Provinces de l'Est	7	4	5		56	7	2	1	1	80
moyenne					60					84



Tableau 2-8 - Etes-vous satisfait de la qualité de la traduction faite pré-  
sentement à la P.C.?

	Radio (16 sations)				Télévision (11 stations)			
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.
- de l'anglais au français	7	9			4	6		1



Tableau 2-9- A-t-on amélioré la traduction depuis les cinq dernières années à la P.C.?

	Radio (16 stations)				Télévision (11 stations)			
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.
- de l'anglais au français	13	2	1		6	4		1





Tableau 2-10 - La Presse Canadienne est une coopérative composée d'abonnés-membres de langue anglaise et de langue française. Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de cette formule de coopérative qui groupe des membres des deux langues?

	Radio (16)	Télévision (11)
- satisfait	9	7
- moyen. satisfait	6	3
- insatisfait	1	
- pas de réponse		1
coefficient de satisfaction	75	77



Tableau 2-11 Avez-vous le sentiment que cette formule coûte trop cher aux abonnés?

	Radio (16 stations)			Télévision (11 stations)		
	Oui	Non	Pas de rép.	Oui	Non	Pas de rép.
- de langue anglaise	1	9	6	1	4	6
- de langue française	3	11	2	4	5	2



Tableau 2-12 - Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la P.C. pour avoir des services plus complets que ceux qui sont offerts actuellement?

	Radio (16 stations)		Télévision (11 stations)	
	en français	en anglais	en français	en anglais
- oui sûrement	6		1	
- oui peut-être	4		5	2
- non	6	10	2	3
- pas de réponse		6	3	6





Tableau 2-13- Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

PROPOSITIONS	Radio (16 stations)				Télévision (11 stations)			
	D'ac- cord	En dé- saccord	Pas d'opi- nion	Pas de rép.	D'ac- cord	En dé- saccord	Pas d'opi- nion	Pas de rép.
- Je favorise le maintien d'une seule coopérative	11	3	1	1	6	2	2	1
- Je favorise la formation de deux coopératives distinctes	3	10	1	2	2	7	1	1
- Je favorise une autre formule	8	4		4	3	6		2



Tableau 2-15- Selon vous, les avantages du système coopératif actuel l'emportent-ils sur les inconvénients?

	Radio (16 stations)	Télévision (11 stations)
- les avantages l'emportent	14	8
- les inconvénients l'emportent	1	
- les avantages sont équivalents aux inconvénients		1
- pas de réponse	1	2



Tableau 2-14 - Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

	Radio (16 stations)				Télévision (11 stations)			
	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.
- P.C. reflète à la fois la culture anglaise et française	12	2		2	8	1	1	1
- P.C. défavorable aux Canadiens français		14	1	1		10		1
- P.C. défavorable aux Canadiens anglais		12	3	1	2	8		1
- P.C. institution plutôt canadienne-anglaise	9	6		1	5	4		2



Tableau 2-16- D'après-vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez ou pas assez d'informations dans les catégories suivantes:

Catégories d'information	Radio (16 stations)					Télévision (11 stations)				
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.
Sports		12	4		75		10	1		91
Emissions féminines	1	8	5	2	57		11			100
Nouvelles financières		10	5	1	67		9	2		81
Arts et Lettres		9	7		56		8	2	1	72
Nouvelles internationales		14	2		87	1	10			91
Acc. et désastres naturels		15	1		93	1	10			91
Météo		15	1		93	1	6	4		54
Crimes, prisons, scandales au Canada	4	9	3		56	1	10			91
Sessions fédérales		13	3		85	2	8	1		72
Sessions provinciales		14	2		87	2	7	2		63
Nouvelles syndicales	1	12	2	1	80	1	10			91
Agriculture et pêche		11	4	1	73		10	1		91
Education		8	8		50		10	1		91
Vie religieuse		10	6		62		8	3		72
Faits divers		14	2		57		9	2		81
moyenne					74					82





A N N E X E 3

Tableaux 3-1 à 3-16

Stations de radio et de télévision  
de langue anglaise



Tableau 3-1 - Recevez-vous d'autres services que ceux de la P.C.

Services reçus	Stations	
	Radio (25)	Télévision (17)
UPI	8	
AP	2	
Int. & American Broadcasting	1	
CAB Program Exchange	1	
CBS News for TV	1	
NBC	1	
DOT Weather Service	1	1
CBC TV News Syndicated		3
CBC Syndicated Film Feature		1
CTV Newscast		1
CBS News Film Service		1
Nat. Syndicated		1
I.T.N. (British)		1
Radio Pulse		1
Tom Ross		1
Ne reçoit aucun autre service	16	9

N.B. Les chiffres ne sont pas cumulatifs car certaines stations reçoivent plus d'un service.



Tableau 3-2- A quel autre (en plus de B.N.) service de la P.C. êtes-vous abonné? De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de ces services?

SERVICES RECUS	STATIONS							
	Radio (25)				Télévision (17)			
	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas abonné	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas abonné
Picture Service		2		23	3	1		13
Voice Service		3	3	19	1		1	15
West Regional Cable	2	1		22	2			15
First Canadian Wire	3			22	2	1		14
Second Canadian Wire	2	1		22	1			16
New York CP Wire		1		24	1			16





Tableau 3-3- De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de Broadcast News, sur les endroits suivants:

ENDROITS	Radio (25 stations)				Télévision (17 stations)				
	Satis- fait	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coeff. de satis.	Satis. fait	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Coeff. de satis.
Colombie-Britannique	13	10	2		72	13	3	1	85
Alberta	14	10	1		76	12	4	1	82
Saskatchewan	12	10	3		68	14	3		91
Manitoba	14	10	1		76	14	3		91
Ontario (moins Parl.féd.)	14	10	1		76	13	3	1	85
Parlement fédéral	15	8	2		76	14	3		91
Québec	12	11	2		70	11	5	1	79
Nouveau-Brunswick	12	12	1		72	12	5		85
Nouvelle-Ecosse	12	12	1		72	12	4	1	82
Ile-du-Prince-Edouard	12	12	1		72	12	4	1	82
Terre-Neuve	12	11	2		70	12	4	1	82
Yukon et T.N.O.	10	12	2	1	64	12	4	1	82
Etats-Unis	16	8	1		80	13	2	2	82
Royaume-Uni	17	7	1		82	12	5		85
France	14	10	1		76	10	7		79
Moyenne					73				84



Tableau 3-4- Selon vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez, ou pas assez d'informations sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Radio (25 stations)					Télévision (17 stations)				
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.
Can. allemands	1	20	3	1	83		16	1		94
Can. britanniques	1	23	1		92	1	16			94
Can. français	1	23	1		92	2	12	3		70
Can. italiens		22	2	1	92		16	1		94
Can. ukrainiens		21	3	1	87		15	2		88
moyenne					89					88



Tableau 3-5- Etes-vous de façon générale, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la qualité de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de Broadcast News sur les groupes ethniques suivants:

GROUPES ETHNIQUES	Radio (25 stations)					Télévision (17 stations)				
	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis.	Moyen. satis.	Insa-tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.
Can. allemands	10	12	2	1	67	8	8		1	75
Can. britanniques	12	12	1		72	9	7		1	78
Can. français	11	13	1		70	8	8		1	75
Can. italiens	10	12	2	1	67	9	7		1	78
Can. ukrainiens	10	13	1	1	69	7	8	1	1	69
moyenne					70					75



Tableau 3-6 - Diriez-vous que Broadcast News est objectif dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques?

	Radio (25)	Télévision (17)
- Oui, toujours	18	10
- Oui, la plupart du temps	5	7
- Oui, quelques fois	-	-
- Oui, mais rarement	-	-
- Non, jamais	1	
Pas de réponse	1	





Tableau 3-7- Etes-vous satisfait, moyennement satisfait, ou insatisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. vous transmet les nouvelles en provenance des régions suivantes:

REGIONS	Radio (25 stations)					Télévision (17 stations)				
	Satis- fait	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.	Satis- fait	Moyen. satis.	Insa- tisfait	Pas de rép.	Coef. de satis.
Ouest canadien	12	9	3	1	69	8	7	1	1	72
Ontario	14	8	2	1	75	10	6		1	81
Québec	12	10	2	1	71	9	7		1	78
Provinces de l'Est	13	9	2	1	73	8	7	1	1	72
moyenne					72					76



Tableau 3-8- Etes-vous satisfait de la qualité de la traduction faite présentement à la P.C.?

	Radio (25 stations)				Télévision (17 stations)			
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.
- du français à l'anglais	17		8		9		8	



Tableau 3-9- A-t-on amélioré la traduction depuis les cinq dernières années à la P.C.?

	Radio (25 stations)			Télévision (17 stations)		
	Oui	Non	Ne sais pas	Pas de rép.	Oui	Non
- du français à l'anglais	3	1	21		4	1
						12





Tableau 3-10- La P.C. est une coopérative composée d'abonnés - membres de langue anglaise et de langue française. Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de cette formule de coopérative qui groupe des membres des deux langues?

	Radio (25)	Télévision (17)
- satisfait	21	16
- moyen. satisfait	3	
- insatisfait		
- pas de réponse	1	1
coeff. de satisfaction	94	94



Tableau 3-11- Avez-vous le sentiment que cette formule coûte trop cher aux abonnés?

	Radio (25 stations)				Télévision (17 stations)			
	Oui	Non	Pas d'opi.	Pas de rép.	Oui	Non	Pas d'opi.	Pas de rép.
- de langue anglaise	5	19		1	2	14		1
- de langue française	1	9	13	2	1	6	10	



Tableau 3-12- Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la P.C. pour avoir des services plus complets que ceux qui sont offerts actuellement?

	Radio (25 stations)	Télévision (17 stations)
	en anglais	en anglais
- oui, sûrement	4	2
- oui, peut-être	7	5
- non	10	8
- pas d'opinion	3	1
- pas de réponse	1	1



Tableau 3-13 - Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

PROPOSITIONS	Radio (25 stations)				Télévision (17 stations)			
	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.
- Je favorise le maintien d'une seule coopérative	23	1	1		16			1
- Je favorise la formation de deux coopératives distinctes	1	20	4			16	1	
- Je favorise une autre formule		6	19			3	14	





Tableau 3-14 - Êtes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

PROPOSITIONS	Radio (25 stations)				Télévision (17 stations)			
	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.	D'accord	En désaccord	Pas d'opinion	Pas de rép.
- P.C. reflète à la fois la culture anglaise et française	17	3	5		11	2	4	
- P.C. défavorable aux Canadiens anglais		23	2			14	3	
- P.C. défavorable aux Canadiens français		22	3			16	1	
- P.C. institution plutôt canadienne-anglaise	9	15	1		4	10	3	



Tableau 3-15- Selon vous, les avantages du système coopératif actuel l'emportent-ils sur les inconvénients?

	Radio (25 stations)	Télévision (17 stations)
- les avantages l'emportent	23	15
- les inconvénients l'emportent		
- les avantages sont équivalents aux inconvénients	1	
- pas de réponse	1	2



Tableau 3-16- D'après vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez ou pas assez d'informations dans les catégories suivantes:

	Radio (15 stations)				Télévision (17 stations)					
	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.	Trop	Juste assez	Pas assez	Pas de rép.	Taux de satis.
Sports	1	22	1	1	92		14	3		82
Emissions féminines	1	20	3	1	83	1	14	2		82
Nouvelles financières		16	8	1	67		10	7		59
Arts et Lettres	1	15	8	1	63		14	3		82
Nouvelles internationales	2	21	1	1	87	1	15	1		88
Acc. et désastres naturels	1	21	1	2	91	1	16			94
Météo		22	2	1	92	1	15	1		88
Crimes, prisons, scandales au Canada	1	21	2	1	87	1	15	1		88
Sessions fédérales	2	20	2	1	83	1	15	1		88
Sessions provinciales	2	18	4	1	75	1	10	5	1	63
Nouvelles syndicales	1	21	2	1	89		16	1		94
Agriculture et pêche		14	8	3	64		14	3		82
Education		15	9	1	63		10	7		59
Vie religieuse	1	19	4	1	80		14	3		82
Frais divers		18	5	2	75		14	3		82
moyenne					79					81





A N N E X E 4

Précisions sur les services de la P.C.



## Précisions sur les services de la Presse Canadienne à travers le Canada.

Sans entrer dans tous les détails précisés dans notre étude sur les structures de la P.C., nous voudrions tout de même signaler au lecteur certains faits sur la variété des services disponibles aux journaux des diverses régions du Canada. On compte d'abord:

- . le Central Circuit: bureaux: 1 à Toronto  
1 à Ottawa  
membres: 3 à Toronto  
2 à Ottawa  
1 à London  
1 à Windsor  
1 à Hamilton
- . le Ontario Regional Circuit:  
membres: 30 journaux, tous en Ontario
- . le Eastern Circuit: bureaux: 1 à Halifax  
1 à Québec  
membres: 16 journaux des Maritimes  
2 journaux du Québec
- . le Western Circuit: bureaux: 1 à Winnipeg  
1 à Edmonton  
1 à Vancouver  
membres: 12 en Colombie britannique  
15 dans les Prairies

Ces données indiquent la structure des divers circuits. Chacun des circuits ne reçoit pas exactement les mêmes services car la P.C. adopte les nouvelles aux besoins de chaque région. Notons également la présence du circuit en langue française et que la liste des services offerts aux journaux n'est pas exhaustive.



A N N E X E 5

QUESTIONNAIRES

- . aux journaux - anglais  
- français
- . aux stations - anglaises  
- françaises



SECTION D

2-07 1. Is your paper a member of any news agency?

(Specify) C.P.: 1. yes 2. no

U.P.I.: 1. yes 2. no

Southams: 1. yes 2. no

Others: 1. yes 2. no

If not a member of C.P. go on to Question 3-31 page 13.  
For those who are members of C.P., go on to Question 2.08.

2-08 2. Generally speaking, are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the news that you receive through Canadian Press on the following locations:

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
2-09	British Columbia	1	2	3
2-10	Alberta	1	2	3
2-11	Saskatchewan	1	2	3
2-12	Manitoba	1	2	3
2-13	Ontario (excluding the federal Parliament	1	2	3
2-14	The federal Parliament	1	2	3
2-15	Quebec	1	2	3
2-16	New Brunswick	1	2	3
2-17	Nova Scotia	1	2	3
2-18	Prince Edward Island	1	2	3
2-19	Newfoundland	1	2	3
2-20	N.W. Territories, Yukon	1	2	3
2-21	United States	1	2	3
2-22	United Kingdom	1	2	3
2-23	France	1	2	3





2-24 Generally speaking, are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the quality of news that you receive through Canadian Press on the ethnic groups:

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
2-25	German Canadians	1	2	3
2-26	British Canadians	1	2	3
2-27	French Canadians	1	2	3
2-28	Italian Canadians	1	2	3
2-29	Ukrainian Canadians	1	2	3

Comments: \_\_\_\_\_

2-30 In your opinion, does Canadian Press provide your paper with too much, just enough, or not enough news on the following ethnic groups?

		<u>Too much</u>	<u>Just enough</u>	<u>Not enough</u>
2-31	German Canadians	1	2	3
2-32	British Canadians	1	2	3
2-33	French Canadians	1	2	3
2-34	Italian Canadians	1	2	3
2-35	Ukrainian Canadians	1	2	3

2-36 Would you say that the Canadian Press is objective in the way it reports news on ethnic groups?

- |                              |   |                        |
|------------------------------|---|------------------------|
| 1. Yes - always              |   | Go on to Question 2-38 |
| 2. Yes - most of the time    | ) |                        |
|                              | ) |                        |
| 3. Yes - sometimes           | ) |                        |
|                              | ) |                        |
| 4. Sometimes - but not often | ) | Go on to question 2-37 |
|                              | ) |                        |
| 5. No - never                | ) |                        |



2-37 In what respect is Canadian Press not objective?

---



---



---



---

2-38 In your opinion, does Canadian Press provide your paper with too much, just enough or not enough news on the following categories:

		<u>Too much</u>	<u>Just enough</u>	<u>Not enough</u>
2-39	Sports	1	2	3
2-40	Women's section	1	2	3
2-41	Financial news on banking, commerce & industry in Canada	1	2	3
2-42	Arts, literature and other media	1	2	3
2-43	International news	1	2	3
2-44	Accidents and other natural disasters	1	2	3
2-45	The weather	1	2	3
2-46	Crimes, prisons, and diverse scandals in Canada	1	2	3
2-47	Political, social and economic news of Parliamentary sessions			
	a) federal	1	2	3
2-48	b) provincial	1	2	3
2-49	News about Canadian Unions	1	2	3
2-50	Agriculture and fishing	1	2	3
2-51	Education (systems and methods)	1	2	3
2-52	Religion	1	2	3
2-53	Off-beat items	1	2	3



2-54 Generally speaking, are you satisfied, on the average satisfied or not satisfied with the Canadian Press services?

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>	<u>Do not subscribe to this service</u>
2-55	Broadcast news service (English)	1	2	3	4
2-56	Broadcast news service (French)	1	2	3	4
2-57	Voice service	1	2	3	4
2-58	News service (English)	1	2	3	4
2-59	News service (French)	1	2	3	4
2-60	Queries (Special requests)	1	2	3	4
2-61	Picture service	1	2	3	4
2-62	Exchange of editorial comments	1	2	3	4

2-63 Canadian Press is a cooperative made up of English language and French language subscribers. Are you satisfied, on the average satisfied or not satisfied with this cooperative system which groups together members of both languages?

1. - satisfied
2. - on the average satisfied
3. - not satisfied

2-64 Do you feel that this system costs too much to the subscribers?

2-65 to English language members      1. Yes      2. No

2-66 to French language members      1. Yes      2. No





2-67 For your newspaper what are the advantages of the present cooperative system of Canadian Press?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

2-68 For your newspaper, what are the disadvantages of the present cooperative system of Canadian Press?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-69 Do you feel that the advantages of the present cooperative system are greater than the disadvantages?

1. the advantages are greater
2. the disadvantages are greater
3. the advantages and disadvantages balance out

3-07 Do you agree or disagree with the following statements:

I agree   I disagree   No opinion

3-08 C.P. presents an image of an institution which reflects both French-Canadian and English-Canadian cultures

1                      2                      3

3-09 C.P. gives me the impression of being an Institution favourable towards French Canadians

1                      2                      3



		<u>I agree</u>	<u>I disagree</u>	<u>No opinion</u>
3-10	C.P. gives me the impression of being an Institution unfavourable towards English Canadians	1	2	3
3-11	C.P. gives me the impression of being an Institution unfavourable towards French Canadians	1	2	3
3-12	The C.P. gives me the impression of being mainly an English Canadian Institution	1	2	3
3-13	I am in favour of keeping one cooperative grouping both French-language and English-language members	1	2	3
3-14	I am in favour of forming two distinct cooperatives, one which would send out news in French and the other in English	1	2	3
3-15	I am in favour of another system			
	Specify: _____			
	_____			
	_____			
	_____			
3-16	Would you be willing to increase your payments to C.P. in order to obtain more extensive services than those now offered?			
		<u>Yes</u> <u>certainly</u>	<u>Yes</u> <u>perhaps</u>	<u>No</u> <u>No opinion</u>
3-17	In French (1)	1	2	3   4
3-18	In English	1	2	3   4

(1) to French language papers only.



3-19 Are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the speed with which C.P. sends you news from the following regions:

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
3-20	Western Provinces	1	2	3
3-21	Ontario	1	2	3
3-22	Quebec	1	2	3

3-24 What improvements at C.P. do you consider to be the most urgent?

---



---



---



---

1. I am completely satisfied with the present situation.

3-25 Are you satisfied with the quality of the translation presently done at C.P.?

3-26 From English to French\* 1 Yes 2 No 3 don't know

3-27 From French to English 1 Yes 2 No 3 don't know

3-28 Has the quality of translation improved during the past five years?

3-29 From English to French\* 1 Yes 2 No 3 don't know

3-30 From French to English 1 Yes 2 No 3 don't know

\*(ask only French papers)



SECTION D

2-07 1. Etes-vous membre des agences de presse suivantes?

P.C.?     1 oui     2 non

U.P.I.?     1 oui     2 non

Southam?     1 oui     2 non

autres?     1 oui     2 non

(Spécifiez)

Si non membre de la P.C., passer à la question 3-31 page 16.  
Pour les membres de la P.C., passer à question 2-08.

2-08 2. De façon générale, êtes-vous, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de l'information que vous recevez, par l'intermédiaire de la P.C. sur les endroits suivants:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
2-09	Colombie-Britannique	1	2	3
2-10	Alberta	1	2	3
2-11	Saskatchewan	1	2	3
2-12	Manitoba	1	2	3
2-13	Ontario (moins le parlement fédéral)	1	2	3
2-14	Le parlement fédéral	1	2	3
2-15	Québec	1	2	3
2-16	Nouveau-Brunswick	1	2	3
2-17	Nouvelle-Ecosse	1	2	3
2-18	Ile-du-Prince-Edouard	1	2	3
2-19	Terre-Neuve	1	2	3
2-20	Les T.N.O. et Yukon	1	2	3
2-21	Les Etats-Unis d'Amérique	1	2	3
2-22	Le Royaume Uni	1	2	3
2-23	La France	1	2	3





- 2-24 Etes-vous, de façon générale, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la qualité de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de la P.C. sur les groupes ethniques suivants:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
2-25	Canadiens allemands	1	2	3
2-26	Canadiens britanniques	1	2	3
2-27	Canadiens français	1	2	3
2-28	Canadiens italiens	1	2	3
2-29	Canadiens ukrainiens	1	2	3

Commentaires: \_\_\_\_\_

---

- 2-30 Selon vous, la P.C. donne-t-elle à votre journal trop, juste assez ou pas assez d'informations sur les groupes ethniques suivants:

		<u>Trop</u>	<u>Juste assez</u>	<u>Pas assez</u>
2-31	Canadiens allemands	1	2	3
2-32	Canadiens britanniques	1	2	3
2-33	Canadiens français	1	2	3
2-34	Canadiens italiens	1	2	3
2-35	Canadiens ukrainiens	1	2	3

- 2-36 Diriez-vous que la P.C. est objective dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques?

- |                              |   |                        |
|------------------------------|---|------------------------|
| 1. oui - toujours            |   | Passer à Question 2-38 |
| 2. oui - la plupart du temps | ) |                        |
| 3. oui - quelquefois         | ) |                        |
| 4. oui - mais rarement       | ) | Passez à Question 2-37 |
| 5. non - jamais              | ) |                        |



2-37 En quoi la P.C. n'est-elle pas objective?

---



---

2-38 D'après vous, la P.C. donne-t-elle à votre journal trop, juste assez ou pas assez d'informations dans les catégories suivantes:

		<u>Trop</u>	<u>Juste assez</u>	<u>Pas assez</u>
2-39	Sports	1	2	3
2-40	Pages féminines	1	2	3
2-41	Nouvelles financières sur les activités des banques, du commerce et de l'industrie au Canada	1	2	3
2-42	Arts, lettres et autres sujets connexes	1	2	3
2-43	Nouvelles internationales	1	2	3
2-44	Accidents et désastres naturels	1	2	3
2-45	La météo	1	2	3
2-46	Crimes, prisons, scandales divers au Canada	1	2	3
2-47	Nouvelles politiques, sociales, économiques émanant des sessions			
	a) fédérales	1	2	3
2-48	b) provinciales	1	2	3
2-49	Nouvelles syndicales canadiennes	1	2	3
2-50	Agriculture et pêche	1	2	3
2-51	Education (systèmes et méthodes)	1	2	3
2-52	Vie religieuse	1	2	3
2-53	Faits divers	1	2	3



2-54 De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou pas satisfait des services de la P.C.?

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insa-satisfait</u>	<u>Pas abonné à ce service</u>
2-55	Broadcast news service (Anglais)	1	2	3	4
2-56	Broadcast news service (Français)	1	2	3	4
2-57	Voice service	1	2	3	4
2-58	News service (Anglais)	1	2	3	4
2-59	News service (Français)	1	2	3	4
2-60	Queries (demandes spéciales)	1	2	3	4
2-61	Picture service	1	2	3	4
2-62	Exchange of Editorial Comments	1	2	3	4

2-63 La P.C. est une coopérative composée d'abonnés-membres de langue anglaise et de langue française. Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou pas satisfait de cette formule de coopérative qui groupe des membres des deux langues?

1. satisfait
2. moyennement satisfait
3. pas satisfait

2-64 Avez-vous le sentiment que cette formule coûte trop cher aux abonnés?

2-65 de langue anglaise 1. oui 2. non

2-66 de langue française 1. oui 2. non





2-67 Quels sont, pour votre journal les avantages du système coopératif actuel de la P.C.?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-68 Quels sont, pour votre journal, les désavantages du système coopératif actuel de la P.C.?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-69 Selon vous, les avantages du système coopératif actuel l'emportent-ils sur les inconvénients?

1. Les avantages l'emportent
2. Les inconvénients l'emportent
3. Les avantages sont équivalents aux inconvénients



3-07 Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

	<u>D'accord</u>	<u>En désaccord</u>	<u>Pas d'opinion</u>
3-08 La P.C. offre l'image d'une institution qui reflète à la fois la culture anglaise et la culture française.	1	2	3
3-09 La P.C. me donne l'impression d'être une institution favorable aux Canadiens français	1	2	3
3-10 La P.C. me donne l'impression d'être une institution défavorable aux Canadiens anglais	1	2	3
3-11 La P.C. me donne l'impression d'être une institution défavorable aux Canadiens français	1	2	3
3-12 La P.C. me donne l'impression d'être une institution plutôt canadienne-anglaise	1	2	3
3-13 Je favorise le maintien d'une seule coopérative groupant des abonnés de langues française et anglaise	1	2	3
3-14 Je favorise la formation de deux coopératives distinctes dont l'une diffuserait les nouvelles en langue française et l'autre en langue anglaise	1	2	3
3-15 Je favorise une autre formule			

Expliciter: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



- 3-16 Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la P.C. pour avoir des services plus complets que ceux qui sont offerts actuellement?

		<u>Oui sûrement</u>	<u>Oui peut-être</u>	<u>Non</u>	<u>Pas d'opinion</u>
3-17	En français (1)	1	2	3	4
3-18	En anglais	1	2	3	4

(1) aux journaux de langue française seulement.

- 3-19 Etes-vous satisfait, moyennement satisfait, insatisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. vous transmet les nouvelles en provenance des régions suivantes:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
3-20	L'Ouest canadien	1	2	3
3-21	L'Ontario	1	2	3
3-22	Le Québec	1	2	3
3-23	Les Provinces de l'est	1	2	3

- 3-24 Quelles améliorations considérez-vous comme les plus urgentes à la P.C.?

---



---



---



---



---

1. Suis complètement satisfait de la situation actuelle.



- 3-25 Etes-vous satisfait de la qualité de la traduction faite  
présentement à la P.C.?
- 3-26 De l'anglais au français 1 oui 2 non 3 sais pas
- 3-27 Du français à l'anglais 1 oui 2 non 3 sais pas
- 3-28 A-t-on amélioré la traduction depuis les 5 dernières années  
à la P.C.?
- 3-29 De l'anglais au français 1 oui 2 non 3 sais pas
- 3-30 Du français à l'anglais (1) 1 oui 2 non 3 sais pas
- (1) aux journaux de langue française seulement.





SECTION D

2-07 1. Do you receive the Canadian Press Broadcast News Service?

1. Yes      2. No

If not a subscriber of BN go on to Question 3-31.

For those who are subscribers of BN go on to Question 2.08.

2-08 2. Generally speaking, are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the news that you receive through Broadcast News on the following:

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
2-09	British Columbia	1	2	3
2-10	Alberta	1	2	3
2-11	Saskatchewan	1	2	3
2-12	Manitoba	1	2	3
2-13	Ontario (excluding the federal Parliament)	1	2	3
2-14	The federal Parliament	1	2	3
2-15	Quebec	1	2	3
2-16	New Brunswick	1	2	3
2-17	Nova Scotia	1	2	3
2-18	Prince Edward Island	1	2	3
2-19	Newfoundland	1	2	3
2-20	N.W. Territories, Yukon	1	2	3
2-21	United States	1	2	3
2-22	United Kingdom	1	2	3
2-23	France	1	2	3



- 2-24 Generally speaking, are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the quality of news that you receive through Broadcast News on the ethnic groups:

		<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
2-25	German Canadians	1	2	3
2-26	British Canadians	1	2	3
2-27	French Canadians	1	2	3
2-28	Italian Canadians	1	2	3
2-29	Ukrainian Canadians	1	2	3

Comments: \_\_\_\_\_

- 2-30 In your opinion, does Broadcast News provide your station with too much, just enough, or not enough news on the following ethnic groups?

		<u>Too much</u>	<u>Just enough</u>	<u>Not enough</u>
2-31	German Canadians	1	2	3
2-32	British Canadians	1	2	3
2-33	French Canadians	1	2	3
2-34	Italian Canadians	1	2	3
2-35	Ukrainian Canadians	1	2	3

- 2-36 Would you say that the Broadcast News is objective in the way it reports news on ethnic groups?

- |                              |   |                        |
|------------------------------|---|------------------------|
| 1. Yes - always              |   | Go on to Question 2-38 |
| 2. Yes - most of the time    | ) |                        |
| 3. Yes - sometimes           | ) |                        |
| 4. Sometimes - but not often | ) | Go on to Question 2-37 |
| 5. No - never                | ) |                        |



2-37 In what respect is Broadcast News not objective?

---



---

2-38 In your opinion, does Broadcast News provide your station with too much, just enough or not enough news on the following categories:

		<u>Too much</u>	<u>Just enough</u>	<u>Not enough</u>
2-39	Sports	1	2	3
2-40	Programs for women	1	2	3
2-41	Financial news on banking, commerce and industry in Canada	1	2	3
2-42	Arts, literature and other media	1	2	3
2-43	International news	1	2	3
2-44	Accidents and other natural disasters	1	2	3
2-45	The weather	1	2	3
2-46	Crimes, prisons, and diverse scandals in Canada	1	2	3
2-47	Political, social and economic news of Parliamentary sessions.			
	a) federal	1	2	3
2-48	b) provincial	1	2	3
2-49	News about Canadian Unions	1	2	3
2-50	Agriculture and fishing	1	2	3
2-51	Education (systems and methods)	1	2	3
2-52	Religion	1	2	3
2-53	Off-beat items	1	2	3





2-54 To which other C.P. Services do you subscribe? (Record below)

2-55 Generally speaking are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with these services?

<u>Name of Service</u>	<u>Satisfied</u>	<u>On the average satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
_____	1	2	3
_____	1	2	3
_____	1	2	3
_____	1	2	3

2-56 Outside C.P. Services do you receive any other services?  
Which ones?

---



---

2-63 Canadian Press is a cooperative made up of English language and French language subscribers. Are you satisfied, on the average satisfied or not satisfied with this cooperative system which groups together members of both languages?

1. - satisfied
2. - on the average satisfied
3. - not satisfied

2-64 Do you feel that this system costs too much to the subscribers?

2-65 to English language members      1. Yes      2. No

2-66 to French language members      1. Yes      2. No



2-67 For your station what are the advantages of the present cooperative system of Canadian Press?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-68 For your station, what are the disadvantages of the present cooperative system of Canadian Press?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-69 Do you feel that the advantages of the present cooperative system are greater than the disadvantages?

1. the advantages are greater
2. the disadvantages are greater
3. the advantages and disadvantages balance out



3-07 Do you agree or disagree with the following statements:

		<u>I agree</u>	<u>I disagree</u>	<u>No opinion</u>
3-08	C.P. presents an image of an institution which reflects both French-Canadian and English-Canadian cultures	1	2	3
3-09	C.P. gives me the impression of being an institution favourable towards French Canadians	1	2	3
3-10	C.P. gives me the impression of being an institution unfavourable towards English Canadians	1	2	3
3-11	C.P. gives me the impression of being an institution unfavourable towards French Canadians	1	2	3
3-12	The C.P. gives me the impression of being mainly an English Canadian institution	1	2	3
3-13	I am in favour of keeping one cooperative grouping both French-language and English-language members	1	2	3
3-14	I am in favour of forming two distinct cooperatives, one which would send out news in French and the other in English	1	2	3
3-15	I am in favour of another system			

Specify: \_\_\_\_\_



3-16 Would you be willing to increase your payments to C.P. in order to obtain more extensive services than those now offered?

	<u>Yes</u> <u>certainly</u>	<u>Yes</u> <u>perhaps</u>	<u>No</u>	<u>No opinion</u>
3-18 In English	1	2	3	4

3-19 Are you satisfied, on the average satisfied or dissatisfied with the speed with which C.P. sends you news from the following regions:

	<u>Satisfied</u>	<u>On the average</u> <u>satisfied</u>	<u>Dissatisfied</u>
3-20 Western Provinces	1	2	3
3-21 Ontario	1	2	3
3-22 Quebec	1	2	3
3-23 Eastern Provinces	1	2	3

3-24 What improvements at C.P. do you consider to be the most urgent?

---



---



---



---

1. I am completely satisfied with the present situation.

3-25 Are you satisfied with the quality of the translation presently done at C.P.?

3-27 From French to English 1 Yes 2 No 3 don't know

3-28 Has the quality of translation improved during the past five years?

3-30 From French to English 1 Yes 2 No 3 don't know





SECTION D

2-07 1. Etes-vous abonné aux services de Broadcast News?

1. oui            2. non

Si non abonné à Broadcast News, passer à la question 3-31 p.  
Pour ceux qui sont abonnés à Broadcast News, passer à la question 2-08.

2-08 2. De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de l'information que vous recevez, par l'intermédiaire de Broadcast News sur les endroits suivants:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
2-09	Colombie-Britannique	1	2	3
2-10	Alberta	1	2	3
2-11	Saskatchewan	1	2	3
2-12	Manitoba	1	2	3
2-13	Ontario (moins le parlement fédéral)	1	2	3
2-14	Le parlement fédéral	1	2	3
2-15	Québec	1	2	3
2-16	Nouveau-Brunswick	1	2	3
2-17	Nouvelle-Ecosse	1	2	3
2-18	Ile-du-Prince-Edouard	1	2	3
2-19	Terre-Neuve	1	2	3
2-20	Les T.N.O. et Yukon	1	2	3
2-21	Les Etats-Unis d'Amérique	1	2	3
2-22	Le Royaume Uni	1	2	3
2-23	La France	1	2	3



- 2-24 Etes-vous, de façon générale, satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de la qualité de l'information que vous recevez par l'intermédiaire de Broadcast News sur les groupes ethniques suivants:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
2-25	Canadiens allemands	1	2	3
2-26	Canadiens britanniques	1	2	3
2-27	Canadiens français	1	2	3
2-28	Canadiens italiens	1	2	3
2-29	Canadiens ukrainiens	1	2	3

Commentaires: \_\_\_\_\_

---

- 2-30 Selon vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez ou pas assez d'informations sur les groupes ethniques suivants:

		<u>Trop</u>	<u>Juste assez</u>	<u>Pas assez</u>
2-31	Canadiens allemands	1	2	3
2-32	Canadiens britanniques	1	2	3
2-33	Canadiens français	1	2	3
2-34	Canadiens italiens	1	2	3
2-35	Canadiens ukrainiens	1	2	3

- 2-36 Diriez-vous que Broadcast News est objectif dans sa façon de rapporter les nouvelles qui portent sur les groupes ethniques?

1. oui - toujours

Passer à Question 2-38

2. oui - la plupart du temps )

3. oui - quelquefois )

4. oui - mais rarement )

Passer à Question 2-37

5. non - jamais )



2-37 En quoi Broadcast News n'est-il pas objectif?

---



---

2-38 D'après vous, Broadcast News donne-t-il à votre station trop, juste assez ou pas assez d'informations dans les catégories suivantes:

		<u>Trop</u>	<u>Juste assez</u>	<u>Pas assez</u>
2-39	Sports	1	2	3
2-40	Emissions féminines	1	2	3
2-41	Nouvelles financières sur les activités des banques, du commerce et de l'industrie au Canada	1	2	3
2-42	Arts, lettres et autres sujets connexes	1	2	3
2-43	Nouvelles internationales	1	2	3
2-44	Accidents et désastres naturels	1	2	3
2-45	La météo	1	2	3
2-46	Crimes, prisons, scandales divers au Canada	1	2	3
2-47	Nouvelles politiques, sociales, économiques émanant des sessions			
2-48	a) fédérales	1	2	3
	b) provinciales	1	2	3
2-49	Nouvelles syndicales canadiennes	1	2	3
2-50	Agriculture et pêche	1	2	3
2-51	Education (systèmes et méthodes)	1	2	3
2-52	Vie religieuse	1	2	3
2-53	Faits divers	1	2	3





2-54 A quels autres services de la P.C. êtes-vous abonné?  
(Indiquer plus bas)

2-55 De façon générale, êtes-vous satisfait, moyennement satisfait ou insatisfait de ces services?

<u>Noms des services</u>	<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
_____	1	2	3
_____	1	2	3
_____	1	2	3
_____	1	2	3

2-56 Recevez-vous d'autres services que ceux de la P.C. lesquels?

---



---

2-63 La P.C. est une coopérative composée d'abonnés-membres de langue anglaise et de langue française. Etes-vous satisfait, moyennement satisfait ou pas satisfait de cette formule de coopérative qui groupe des membres des deux langues?

1. satisfait
2. moyennement satisfait
3. pas satisfait

2-64 Avez-vous le sentiment que cette formule coûte trop cher aux abonnés?

- |                          |        |        |
|--------------------------|--------|--------|
| 2-61 de langue anglaise  | 1. oui | 2. non |
| 2-62 de langue française | 1. oui | 2. non |



2-67 Quels sont, pour votre station les avantages du système coopératif actuel de la P.C.?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-68 Quels sont, pour votre station, les désavantages du système coopératif actuel de la P.C.?

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

2-69 Selon vous, les avantages du système coopératif actuel l'emportent-ils sur les inconvénients?

1. Les avantages l'emportent
2. Les inconvénients l'emportent
3. Les avantages sont équivalents aux inconvénients



3-07 Etes-vous d'accord ou en désaccord avec les propositions suivantes:

		<u>D'accord</u>	<u>En désaccord</u>	<u>Pas d'opinion</u>
3-08	La P.C. offre l'image d'une institution qui reflète à la fois la culture anglaise et la culture française	1	2	3
3-09	La P.C. me donne l'impression d'être une institution favorable aux Canadiens français	1	2	3
3-10	La P.C. me donne l'impression d'être une institution défavorable aux Canadiens anglais	1	2	3
3-11	La P.C. me donne l'impression d'être une institution défavorable aux Canadiens français	1	2	3
3-12	La P.C. me donne l'impression d'être une institution plutôt canadienne-anglaise	1	2	3
3-13	Je favorise le maintien d'une seule coopérative groupant des abonnés de langues française et anglaise.	1	2	3
3-14	Je favorise la formation de deux coopératives distinctes dont l'une diffuserait les nouvelles en langue française et l'autre en langue anglaise.	1	2	3
3-15	Je favorise une autre formule			

Expliciter: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



- 3-16 Seriez-vous prêt à augmenter votre cotisation à la P.C. pour avoir des services plus complets que ceux qui sont offerts actuellement?

		<u>Oui sûrement</u>	<u>Oui peut-être</u>	<u>Non</u>	<u>Pas d'opinion</u>
3-17	En français (1)	1	2	3	4
3-18	En anglais	1	2	3	4

(1) aux stations de langue française seulement.

- 3-19 Etes-vous satisfait, moyennement satisfait, insatisfait de la rapidité avec laquelle la P.C. vous transmet les nouvelles en provenance des régions suivantes:

		<u>Satisfait</u>	<u>Moyennement satisfait</u>	<u>Insatisfait</u>
3-20	L'Ouest canadien	1	2	3
3-21	L'Ontario	1	2	3
3-22	Le Québec	1	2	3
3-23	Les Provinces de l'est	1	2	3

- 3-24 Quelles améliorations considérez-vous comme les plus urgentes à la P.C.?

---



---



---



---



---

1. Suis complètement satisfait de la situation actuelle.





3-25 Etes-vous satisfait de la qualité de la traduction faite  
présentement à la P.C.?

3-26 De l'anglais au français<sup>(1)</sup> 1 oui 2 non 3 sais pas

3-27 Du français à l'anglais 1 oui 2 non 3 sais pas

3-28 A-t-on amélioré la traduction depuis les 5 dernières années  
à la P.C.?

3-29 De l'anglais au français<sup>(1)</sup> 1 oui 2 non 3 sais pas

3-30 Du français à l'anglais 1 oui 2 non 3 sais pas

(1) aux stations de langue française seulement.



A N N E X E 6

LISTE DES JOURNAUX ET DES STATIONS DE  
RADIO ET DE TELEVISION CHOISIS



JOURNAUX DE LANGUE FRANCAISE

- |                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| 1. Montréal-Matin          | - Montréal       |
| 2. La Presse               | - Montréal       |
| 3. Le Soleil - L'Evènement | - Québec         |
| 4. La Tribune              | - Sherbrooke     |
| 5. Le Nouvelliste          | - Trois Rivières |
| 6. Le Droit                | - Ottawa         |
| 7. La Voix de l'Est        | - Granby         |
| 8. Le Journal de Montréal  | - Montréal       |
| 9. Métro-Express           | - Montréal       |
| 10. L'Action               | - Québec         |
| 11. L'Evangéline           | - Moncton        |





JOURNAUX DE LANGUE ANGLAISE

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. Sun Province                                | - Vancouver         |
| 2. Colonist Times                              | - Victoria          |
| 3. Leader Post                                 | - Regina            |
| 4. Star-Phoenix                                | - Saskatoon         |
| 5. Spectator                                   | - Hamilton          |
| 6. Kitchener-Waterloo Record                   | - Kitchener         |
| 7. Free Press                                  | - London            |
| 8. Journal                                     | - Ottawa            |
| 9. Globe & Mail                                | - Toronto           |
| 10. Star                                       | - Toronto           |
| 11. Telegram                                   | - Toronto           |
| 12. Star                                       | - Windsor           |
| 13. Gazette                                    | - Montréal          |
| 14. Star                                       | - Montréal          |
| 15. Telegraph-Journal &<br>Evening Times-Globe | - Saint John, N.B.  |
| 16. Chronicle Herald                           | - Halifax, N.S.     |
| 17. Cape Breton Post                           | - Sydney, N.S.      |
| 18. Telegram                                   | - St. John's, Nfld. |



STATIONS DE LANGUE ANGLAISERADIO

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. CKNW            | - Vancouver            |
| 2. CJOR            | - Vancouver            |
| 3. CJUN            | - Vancouver            |
| 4. CKEK            | - Granbrook, B.C.      |
| 5. CFGP            | - Grand Prairie, Alta. |
| 6. CHEC & CHEC fm  | - Lethbridge           |
| 7. CJGX            | - Yorkton, Sask.       |
| 8. CKBI            | - Prince Albert, Sask. |
| 9. CKRM            | - Regina               |
| 10. CKY            | - Winnipeg             |
| 11. CKRC           | - Winnipeg             |
| 12. CJOB           | - Winnipeg             |
| 13. CKDM           | - Dauphin              |
| 14. CFRA           | - Ottawa               |
| 15. CKGB & CKGB fm | - Timmins              |
| 16. CKOC           | - Hamilton             |
| 17. CHML           | - Hamilton             |
| 18. CKSL           | - London               |
| 19. CHUM           | - Toronto              |
| 20. CKPT           | - Peterboro            |
| 21. CKOX           | - Woodstock, Ont.      |
| 22. CJAD           | - Montreal             |
| 23. CFCF & CFCF fm | - Montreal             |
| 24. CKGM           | - Montreal             |



STATIONS DE LANGUE ANGLAISE (suite)

- |     |                |                     |
|-----|----------------|---------------------|
| 25. | CHSJ           | - St. John, N.B.    |
| 26. | CKCW           | - Moncton           |
| 27. | CHNS & CHNS fm | - Halifax           |
| 28. | CFCY           | - Charlottetown     |
| 29. | CJON           | - St. John's, Nfld. |

TELEVISION

- |     |      |                   |
|-----|------|-------------------|
| 1.  | CHAN | - Vancouver       |
| 2.  | CFRN | - Edmonton        |
| 3.  | CFCN | - Calgary         |
| 4.  | CHCT | - Calgary         |
| 5.  | CJLH | - Lethbridge      |
| 6.  | CKCK | - Regina          |
| 7.  | CHAB | - Moose Jaw       |
| 8.  | CJAY | - Winnipeg        |
| 9.  | CJIC | - Sault Ste Marie |
| 10. | CHCH | - Hamilton        |
| 11. | CJOH | - Ottawa          |
| 12. | CFPL | - London          |
| 13. | CKCO | - Kitchener       |
| 14. | CFTO | - Toronto         |
| 15. | CKVR | - Barrie          |
| 16. | CKWS | - Kingston        |
| 17. | CKLW | - Windsor         |



STATIONS DE LANGUE ANGLAISE (suite)

- |     |      |   |          |
|-----|------|---|----------|
| 18. | CKNX | - | Wingham  |
| 19. | CKMI | - | Québec   |
| 20. | CFCF | - | Montreal |
| 21. | CKCW | - | Moncton  |





STATIONS DE LANGUE FRANCAISERADIO

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 1. CKAC           | - Montréal               |
| 2. CKVL & CKVL fm | - Montréal               |
| 3. CKLM           | - Montréal               |
| 4. CJMS           | - Montréal               |
| 5. CKCV           | - Québec                 |
| 6. CHRC           | - Québec                 |
| 7. CJLR           | - Québec                 |
| 8. CHLN           | - Trois-Rivières         |
| 9. CHLT           | - Sherbrooke             |
| 10. CHRS          | - St. Jean               |
| 11. CKBS          | - St. Hyacinthe          |
| 12. CHGB          | - La Pocatière           |
| 13. CHNC          | - New Carlisle           |
| 14. CKBL          | - Matane                 |
| 15. CHRL          | - Roberval               |
| 16. CFGT          | - Alma                   |
| 17. CJAF          | - Cabano-Rivière-du-Loup |
| 18. CJBR          | - Rimouski-Causpascal    |



STATIONS DE LANGUE FRANCAISE (suite)TELEVISION

- |          |                   |
|----------|-------------------|
| 1. CFTM  | - Montréal        |
| 2. CFCM  | - Québec          |
| 3. CKTM  | - Trois-Rivières  |
| 4. CJPM  | - Chicoutimi      |
| 5. CKRS  | - Jonquière       |
| 6. CKBL  | - Matane          |
| 7. CHAU  | - New Carlisle    |
| 8. CJBR  | - Rimouski        |
| 9. CKRT  | - Rivière-du-Loup |
| 10. CHLT | - Sherbrooke      |
| 11. CFCL | - Timmins         |



A N N E X E 7

LETTRES AUX JOURNAUX ET STATIONS





ROYAL COMMISSION ON BILINGUALISM AND BICULTURALISM  
COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LE BILINGUISME ET LE BICULTURALISME

P.O. BOX 1508, OTTAWA  
C.P.

Dear Sir:

Within a few days, a representative of International Survey Ltd will be in touch with you to arrange an interview.

On behalf of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the representative of this Company would like to obtain a certain number of facts about your organization, and would like to know your opinion on the role that it is playing in the present Canadian situation.

The terms of reference of the Commission are very explicit regarding mass media; one of the aims of the Commission is "To report on the role of public and private organizations, including the mass communications media, in promoting bilingualism, better cultural relations and a more widespread appreciation of the basically bicultural character of the country and of the subsequent contribution made by other cultures; and to recommend what should be done to improve that role." Before making any recommendations in this area, the Commission would like to be in possession of all relevant facts and opinions.

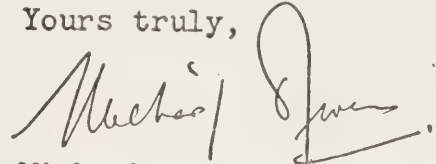
After a routine check on completion of the questionnaires, all means of individual identification will be removed. The information will then be treated as parts of a group, classified according to language, size or other characteristics of this type. The results of the study will be freely available to you on request, once the analyses have been completed.





Your attention and help when our representative contacts you would be greatly appreciated.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Michael K. Oliver". The signature is fluid and cursive, with a large initial "M" and a long, sweeping underline.

Michael K. Oliver,  
Director of Research.





ROYAL COMMISSION ON BILINGUALISM AND BICULTURALISM  
COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LE BILINGUISME ET LE BICULTURALISME

P.O. BOX 1508, OTTAWA,  
C. P.

Cher Monsieur,

D'ici quelques jours, un représentant de la firme International Survey Ltd communiquera avec vous pour solliciter une entrevue.

Par l'intermédiaire de ce représentant la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme aimerait connaître vos opinions et obtenir des informations factuelles sur votre organisation et ses politiques d'information. Nous serions également intéressés à connaître votre façon de concevoir le rôle que vous vous attribuez dans la situation canadienne actuelle.

Le mandat de la Commission est très explicite en ce qui concerne les mass-média. En effet, il demande de "faire rapport sur le rôle dévolu aux institutions, tant publiques que privées, y compris les grands organes de communications, en vue de favoriser le bilinguisme, de meilleures relations culturelles ainsi qu'une compréhension plus répandue du caractère fondamentalement biculturel de notre pays et de l'apport subséquent des autres cultures; présenter des recommandations en vue d'intensifier ce rôle". Avant de présenter ses recommandations dans ce domaine, la Commission aimerait être en possession de toutes informations factuelles et opinions qui se rapportent à ce sujet.

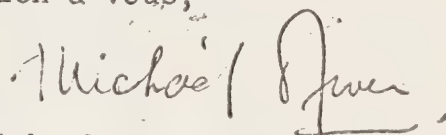
Dès qu'auront été effectués les contrôles habituels sur les questionnaires remplis grâce à votre collaboration, nous ferons disparaître tout moyen d'identifier votre organisation et nous grouperons les résultats en fonction de critères précis.



Quand les analyses seront terminées, nous pourrons, si vous en faites la demande, vous faire parvenir les résultats de ces études.

Nous vous remercions de la collaboration que vous apporterez à cette étude.

Bien à vous,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Michael Oliver". The signature is fluid and cursive, with a large, stylized initial "M" and a long, sweeping underline.

Michael K. Oliver  
Directeur des recherches.





ROYAL COMMISSION ON BILINGUALISM AND BICULTURALISM  
COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LE BILINGUISME ET LE BICULTURALISME

P.O. BOX 1508, OTTAWA  
C.P.

Montreal, March 4th, 1966,

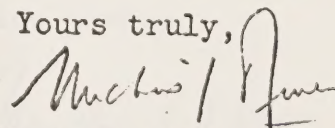
Dear Sir:

On behalf of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, we would like to extend to you our sincere thanks for the cooperation you gave us when you answered our questionnaire.

Approximately 85% of the radio and television station directors and newspaper editors to whom we wrote or whom we interviewed personally have completed the questionnaire. This percentage is very impressive and reveals the concern of the management of the various Canadian media of communications about the relations among ethnic groups and their interest in bilingualism and biculturalism in Canada.

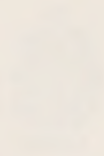
We are hopeful that the data which we have begun to analyse will provide the Commission with important insights into the relations amongst ethnic groups in our country.

Yours truly,



Michael Oliver  
Director of Research





GOVERNMENT OF INDIA  
MINISTRY OF DEFENCE

1954

1954

1954

1954

1954

1954

1954



ROYAL COMMISSION ON BILINGUALISM AND BICULTURALISM  
COMMISSION ROYALE D'ENQUÊTE SUR LE BILINGUISME ET LE BICULTURALISME

P.O. BOX 1508, OTTAWA  
C. P.

Montréal, 4 avril 1966,

Monsieur,

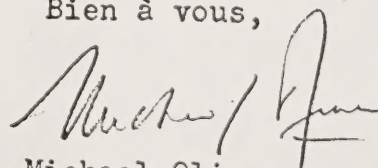
Je me fais l'interprète de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme pour vous remercier de la coopération que vous nous avez apportée en répondant à notre questionnaire.

Environ 85% des éditeurs des journaux et des directeurs de stations de radio et de télévision que nous avons contactés ont consenti à répondre au questionnaire. L'importance de ce pourcentage témoigne de l'intérêt que les directeurs des divers moyens de communication portent aux relations entre les groupes ethniques et à la cause du bilinguisme et du biculturalisme au Canada.

Vos réponses et commentaires faciliteront grandement notre travail au moment de la formulation des recommandations relatives aux relations sociales et culturelles des groupes ethniques du pays.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes remerciements les plus sincères.

Bien à vous,



Michael Oliver  
Directeur de la recherche

